



中国与东帝汶进一步巩固友好关系 China reforça relações com Timor-Leste

50



中葡论坛（澳门）全力支持澳门防疫工作
Fórum de Macau apoia trabalhos de
combate à epidemia **14**

新跨江大桥“深中通道”建设工程
Uma nova ponte sobre o rio das Pérolas
vai ligar Zhongshan a Shenzhen **26**

中资企业投资安哥拉洛比托走廊项目
Empresas chinesas investem no Corredor
do Lobito em Angola **32**

出版：中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处
Publicação do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡论坛常设秘书处宣传刊物编辑委员会：
Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:

副秘书长（中华人民共和国指派）丁恬
Secretário-Geral Adjunto (indicado pela República Popular da China), Dr. Ding Tian

副秘书长（葡语国家指派）赞东
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)
Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘书长（澳门特别行政区政府指派）黄伟麟
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),
Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常设秘书处行政办公室主任李晓晖
Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

联络办公室主任及佛得角派驻代表米格尔
Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de Cabo Verde junto
do Secretariado Permanente, Dr. Nuno Miguel Melo Furtado

辅助办公室主任莫苑梨
Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政办公室顾问于川
Assessor do Gabinete de Administração, Dr. Yu Chuan

行政办公室顾问李佳蓓
Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

辅助办公室职务主管郑丽湘
Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

辅助办公室首席顾问高级技术员莫丽丝
Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Morais

辅助办公室顾问翻译员邝昀
Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Catarina Kuong

辅助办公室顾问高级技术员周慧珊
Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

制作者 Produção Macaulink

发行量 Circulação 500

印刷 Impressão
华辉印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



Xinhua 新华社

封面 Foto de capa

中国外交部长王毅率领中国代表团，于帝力会见东帝汶总理塔马尔·马坦·鲁瓦克

Uma delegação da República Popular da China liderada pelo Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi reuniu, em Dili, com o Primeiro-Ministro da República Democrática de Timor-Leste, Taur Matan Ruak



forumchinaplp.org.mo



facebook.com/forumdemacau



GASPRAEM
(国际版)



forumchinaplp
(内地版)

目录 ÍNDICE

02 中国和东帝汶同意加强区域合作，捍卫多边主义
China e Timor-Leste concordam em fortalecer cooperação regional e salvaguardar multilateralismo

05 中国和东帝汶希望扩大在经贸投资和基础设施方面的双边合作
China e Timor-Leste querem expandir a cooperação bilateral no comércio, investimento e infra-estruturas

07 外交部长王毅承诺中国将与东帝汶加强合作
China e Timor-Leste vão aumentar a cooperação, garante Ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi

10 拉莫斯·奥尔塔再度当选东帝汶总统
Ramos-Horta eleito Presidente de Timor-Leste pela segunda vez

14 中葡论坛活动
Actividades do Fórum de Macau

20 “928创新创业挑战赛”彰显澳门平台潜力
Challenge 928 confirma o potencial da plataforma de Macau

26 走进超级工程“深中通道”
Uma nova estrutura gigante liga as duas margens do Rio das Pérolas, de Zhongshan a Shenzhen

32 安哥拉洛比托走廊重启项目吸引中国企业
Projecto angolano de reactivação do Corredor do Lobito atrai empresas chinesas

38 非洲葡语国家掀起经济特区建设新浪潮
Nova vaga de Zonas Económicas Especiais nos países africanos de língua portuguesa

44 入选《世界文化遗产名录》的葡语国家：位于安哥拉的姆班扎刚果
UNESCO – Património Mundial da Humanidade nos Países de Língua Portuguesa: Mbanza Congo em Angola

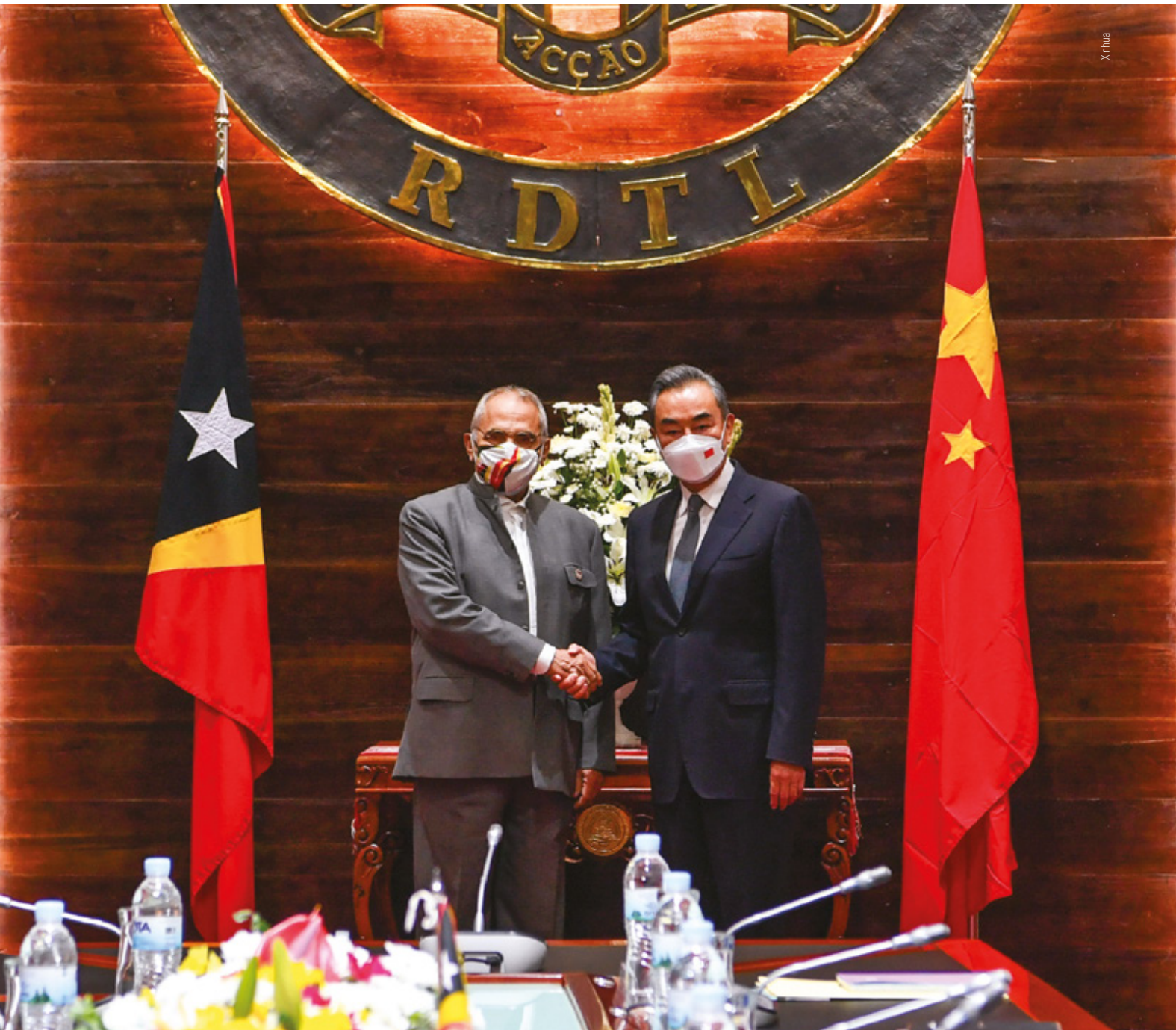
48 中国与葡语国家合作新闻
Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa

50 中国与葡语国家进出口商品总值
Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa

52 服务平台
Plataforma de serviços

中国和东帝汶同意加强区域合作， 捍卫多边主义

China e Timor-Leste concordam em
fortalecer a cooperação regional e
salvaguardar o multilateralismo



今年6月初，中国国务委员兼外交部长王毅到访东帝汶，并于首都帝力与东帝汶总统若泽·拉莫斯·奥尔塔会面。双方一致同意加强区域合作和捍卫多边主义。王毅部长表示，是次访问为了听取东帝汶的需求，促进双边协作，助力东帝汶加速发展和提升人民生活水平。

王毅又表示，中国是世界第二大经济体，又是联合国常任理事国，也是一个发展中国家，我们始终和广大发展中国家站在一起。中国希望与所有国家发展友好关系，不仅仅是太平洋国家，还包括非洲、拉丁美洲和中东的国家。

在这场会晤中，奥尔塔总统表示东帝汶完全支持中方提出的“一带一路”等重大倡议。中国的发展不仅使东帝汶极大受益，而且对地区和世界意义重大。他又感谢中国政府和人民长期以来给予的巨大支持，称从两国建交伊始，东帝汶始终恪守一个中国的原则。东帝汶对两国关系的未来充满信心和期待。

王毅又表示，疫情发生后，中国第一时间派包机驰援东抗疫。中国医疗队在东救死扶伤，先后救治30多万东民众。中国还积极参与联合国东帝汶维和，为东和平稳定作出贡献。中方愿同东一道，以建交20周年为契机，总结成功经验、规划未来蓝图，推动两国全面合作伙伴关系更上一层楼，打造大小国家相互尊重、平等互利、共同发展的范例。

O Conselho de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, disse no final de um encontro com o Presidente de Timor-Leste, José Ramos-Horta, que visitou Timor-Leste para ouvir as necessidades do país, promover a colaboração bilateral e ajudar a acelerar o desenvolvimento e elevar a vida do povo.

“A China é a segunda maior economia do mundo e membro permanente do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas e é um país em desenvolvimento que está sempre ao lado dos outros países em desenvolvimento,” disse Wang Yi, acrescentando que “a China quer desenvolver relações amigáveis com todos os países, não apenas no Pacífico. Fomos a África, à América Latina e ao Médio Oriente também.”

José Ramos-Horta e Wang Yi expressaram num encontro em Díli, no início de Junho, a disposição de ambos em fortalecer a cooperação regional e salvaguardar o multilateralismo.

Durante a reunião na capital de Timor-Leste, Ramos-Horta disse que o seu país apoia plenamente a iniciativa “Faixa e Rota” e outras grandes iniciativas propostas pela China.

“O desenvolvimento da China beneficia muito Timor-Leste e é de grande importância para a região e para o mundo”, disse Ramos-Horta, que agradeceu ao governo e ao povo da China o apoio nos últimos anos e recordou que o seu país aderiu à política de “Uma só China” desde o estabelecimento de relações diplomáticas. “Timor-Leste está cheio de confiança e expectativa para o futuro das relações bilaterais”, disse o presidente.

Por sua vez, Wang Yi expressou o apreço a Ramos-Horta por assinar o comunicado conjunto sobre o estabelecimento de laços diplomáticos com a China no dia da independência em 2002, quando ele era Ministro dos Negócios Estrangeiros de Timor-Leste.

东帝汶共和国总统若泽·拉莫斯·奥尔塔与中国外交部长王毅
Presidente da República Democrática de Timor-Leste, José Ramos-Horta,
com o Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi

王毅赞赏奥尔塔总统当年担任首任外长时在独立当天与中国签署建交公报，是两国友好的见证者和推动者。20年来，两国始终平等相待、相互理解、相互支持，已成为共建“一带一路”的重要伙伴。中国为东帝汶经济社会发展、基础设施建设、民生改善发挥了积极作用。王毅希望双方要推进高质量共建“一带一路”，打造新的标志性项目，表示愿支持东提升自主发展能力，加快农业现代化和工业化进程，实现多元发展。中方将继续鼓励中国企业赴东投资兴业，助力东发展振兴。

双方还就加强区域合作达成共识。王毅表示，中方支持东积极参与地区国际事务，期待东早日加入东盟。奥尔塔感谢中方的支持，期待尽快实现这一夙愿。

据新华社报道，中东两国一致同意坚持并捍卫多边主义。王毅表示，中国提出的全球发展倡议、全球安全倡议得到广泛支持，欢迎东积极参与。对此，奥尔塔表示：“东帝汶虽然是小国，但我们坚持原则，主张通过对话协商和平解决分歧，团结应对国际和平安全面临的挑战。”他又表示，已请求王毅部长在二十国集团会议框架内讨论取消或重组发展中国家债务的问题。

在出访所罗门群岛、基里巴斯、萨摩亚、斐济、汤加、瓦努阿图、巴布亚新几内亚等南太平洋岛国后，王毅部长最后到访东帝汶。■

Nos últimos 20 anos, disse Wang Yi, a China e Timor-Leste trataram-se como iguais, entenderam-se e apoiaram-se mutuamente. Timor-Leste tornou-se um importante parceiro da iniciativa “Faixa e Rota” e a China tem desempenhado um papel positivo no desenvolvimento sócio-económico de Timor-Leste, na construção de infraestruturas e na melhoria da vida das populações.

“Imediatamente após o surto da Covid-19, a China enviou suprimentos médicos para Timor-Leste para ajudar na luta contra a pandemia. Equipas médicas chinesas ajudaram mais de 300 mil pessoas no país. A China também participou activamente na missão de paz das Nações Unidas em Timor-Leste,” lembrou Wang Yi.

“As empresas da China continuarão a ser incentivadas a investirem e iniciarem negócios em Timor-Leste, contribuindo para o seu desenvolvimento e revitalização,” acrescentou Wang.

Wang Yi pediu esforços para promover a construção conjunta da iniciativa “Faixa e Rota” e iniciar novos projectos de referência e disse que a China está disposta a apoiar Timor-Leste na melhoria da sua capacidade de desenvolvimento, na aceleração da sua modernização agrícola e industrialização e na realização de um desenvolvimento diversificado.

“As empresas da China continuarão a ser incentivadas a investirem e iniciarem negócios em Timor-Leste, contribuindo para o seu desenvolvimento e revitalização,” acrescentou Wang Yi.

Os dois responsáveis também chegaram a um consenso sobre o fortalecimento da cooperação regional. Wang disse que a China apoia Timor-Leste a desempenhar um papel activo nos assuntos regionais e internacionais e espera ver a sua entrada imediata na Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN), com Ramos-Horta a agradecer o apoio da China, bem como a esperança de que o desejo há muito acalentado se torne realidade o mais cedo possível.

A agência Xinhua reportou que os dois países prometeram ainda defender e salvaguardar o multilateralismo. Wang Yi disse que a China espera que Timor-Leste participe na Iniciativa de Desenvolvimento Global proposta pela China e na Iniciativa de Segurança Global, ambas com amplo apoio.

Ramos-Horta afirmou por seu turno que “Timor-Leste mantém sempre os seus princípios, apesar de ser uma pequena nação, que defende a resolução pacífica das diferenças através do diálogo e consulta, bem como a unidade em resposta aos desafios enfrentados pela paz e segurança internacionais.

O chefe de Estado timorense disse ter pedido a Wang Yi para que, no quadro da reunião do G-20, se discuta o perdão ou a reestruturação da dívida dos países em desenvolvimento.

Wang Yi deslocou-se a Timor-Leste no final de um périplo por alguns países do sul do Oceano Pacífico, entre os quais as Ilhas Salomão, Kiribati, Samoa, Fiji, Tonga, Vanuatu e Papua-Nova Guiné. ■



中国和东帝汶希望扩大在经贸投资和基础设施方面的双边合作

China e Timor-Leste querem expandir a cooperação bilateral no comércio, investimento e infra-estruturas

中国国务委员兼外交部长王毅6月到访东帝汶期间，会见了东帝汶总理塔乌尔·马坦·鲁瓦克。双方同意巩固双边关系，扩大合作，支持东帝汶经济复苏。

鲁瓦克总理在会面结束前表示，自东中两国建交以来，双方在广泛领域开展互利合作。他衷心感谢中方助力东帝汶维护安全、应对灾害、抗击疫情，并感谢中方在国际上为东仗义执言，支持东融入国际体系。东帝汶将坚定奉行一个中国的原则，拓展友好合作，开辟两国关系发展新前景。

O Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Taur Matan Ruak e o Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, concordaram em consolidar os laços bilaterais e expandir a cooperação para apoiar a recuperação económica de Timor-Leste.

No final de um encontro ocorrido nos primeiros dias de Junho em Díli, Ruak disse que desde o estabelecimento das relações diplomáticas Timor-Leste e a China têm conduzido uma cooperação mutuamente benéfica numa vasta gama de áreas.

O dirigente timorense agradeceu à China pelo apoio ao seu país na salvaguarda da segurança, na luta contra as catástrofes, no combate às epidemias e por defender Timor-Leste na arena internacional e apoiar a sua integração no sistema internacional.

“

中方将继续鼓励中国企业赴东投资兴业，助力东发展振兴。

A China continuará a incentivar as empresas do meu país a investirem e iniciarem negócios em Timor-Leste, contribuindo para o seu desenvolvimento e revitalização.

— 中国国务委员兼外交部长王毅
Conselheiro de Estado e Ministro dos
Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi

2021年东帝汶对华出口增加90多倍，充分展现两国经贸合作巨大潜力。

As exportações do Timor-Leste para a China aumentaram mais de 90 vezes em 2021, demonstrando plenamente o enorme potencial da cooperação económica e comercial bilateral.

— 中国国务委员兼外交部长王毅
Conselheiro de Estado e Ministro dos
Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi

王毅表示，中方同样支持东维护主权独立、民族尊严，自主选择发展道路和治理模式，在地区和国际事务中发挥更大作用。中国愿与东全面总结两国交往成功经验，共同规划双边关系下一个20年发展。

王毅指出，中国与东帝汶已签署“一带一路”合作谅解备忘录，中国企业的“一带一路一港”项目在东落实，有力支持东帝汶基础设施建设和民生改善。中国企业在东帝汶建设的项目包括东帝汶国家电网工程、苏艾一比科高速公路（该国第一条快速道路）和帝巴湾港口项目。

王毅强调，中方愿尽快与东帝汶共同编制“一带一路”合作规划，确定重点领域，为东疫后经济复苏和中长期发展注入新动力。2021年东帝汶对华出口增加90多倍，充分展现两国经贸合作的巨大潜力。中方欢迎东充分利用中国超大规模市场的机遇，同时鼓励中国企业赴东投资兴业，支持该国经济发展。中国愿与广大发展中国家加强合作，实现共同繁荣。中方还将继续向东派遣医疗队，支持东抗疫。

鲁瓦克总理表示，东帝汶期待抓住中国带来的巨大发展机遇，扩大双方经贸投资、基础设施、教育、旅游等各领域务实合作，加快自主发展，为东人民带来更多福祉。■

“Timor-Leste aderirá firmemente à política de ‘Uma só China’, expandindo a cooperação e abrindo novas perspectivas para o desenvolvimento das relações bilaterais”, acrescentou Ruak.

Por seu lado, Wang Yi disse que a China também apoia Timor-Leste nos seus esforços para salvaguardar a soberania, independência e dignidade nacional, escolher o seu próprio modelo de desenvolvimento e de governação, além de desempenhar um papel maior nos assuntos regionais e internacionais.

“A China está disposta a trabalhar com Timor-Leste para constatar as experiências bem-sucedidas de intercâmbios bilaterais e elaborar um plano conjunto para o desenvolvimento de laços bilaterais nas próximas duas décadas”, disse o diplomata.

Wang Yi disse que a China e Timor-Leste assinaram o Memorando de Entendimento sobre a iniciativa “Faixa e Rota” e os projectos “uma rede” energética, “uma via rápida” e “um porto” que foram realizados por empresas chinesas em Timor-Leste e que melhoraram muito as infra-estruturas e a vida das pessoas no país. Os projectos construídos pelos chineses incluem a Rede Eléctrica Estatal de Timor-Leste, a auto-estrada Suai-Beaco, a primeira via rápida do país e o porto da Baía de Tibar.

A China está disposta a trabalhar com Timor-Leste para traçar um plano de cooperação da iniciativa Faixa e Rota e determinar áreas-chave, de modo a dar um novo impulso à recuperação económica pós-pandemia do Timor-Leste, bem como ao seu desenvolvimento a médio e longo prazos, acrescentou.

As exportações de Timor-Leste para a China aumentaram mais de 90 vezes em 2021, demonstrando plenamente o enorme potencial da cooperação económica e comercial bilateral, disse Wang Yi.

“A China convida Timor-Leste a aproveitar ao máximo as oportunidades oferecidas pelo grande mercado chinês e incentiva as empresas chinesas a investir em Timor-Leste para apoiar o seu desenvolvimento económico”, disse.

“A China continuará a enviar equipas médicas para Timor-Leste no sentido de apoiar a sua luta contra a Covid-19”, acrescentou Wang Yi.

O Primeiro-Ministro Ruak disse, entretanto, que Timor-Leste espera aproveitar as vastas oportunidades de desenvolvimento trazidas pela China para expandir a cooperação bilateral em investimento económico e comercial, em infra-estruturas, educação e turismo, acelerar o seu desenvolvimento e trazer mais benefícios ao povo do Timor-Leste.

Wang Yi assegurou ainda que a China está disposta a fortalecer a cooperação com outros países em desenvolvimento a fim de alcançar a prosperidade comum. ■

外交部长王毅承诺中国将与东帝汶加强合作

China e Timor-Leste vão aumentar a cooperação, garante Ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi

中国国务委员兼外交部长王毅6月于帝力会晤东帝汶外交与合作部长阿达尔吉萨·马格诺并举行会谈。双方一致同意加强双边合作。

王毅表示，今年是东帝汶独立20周年，也是中国与东帝汶建交20周年。20年来，两国关系稳步发展，务实合作日益深化。中国赞赏东恪守建交共识、坚定奉行一个中国政策，理解并支持中方维护核心利益。

王毅指出，中方愿同东帝汶不断丰富双边关系内涵，打造大小国家相互尊重、平等互利、共同发展的范例。他还提到了双方合作落实的东帝汶“一带一路一港”项目，称这些项目已成为务实合作的标杆，极大缓解东电力短缺，促进东基础设施建设，为东经济发展起到了夯基筑台的作用。

他又提到，两国2021年的双边贸易额同比翻了近一番，东帝汶咖啡在中国成为“网红”产品，充分展现了两国合作的潜力。

王毅表示，中东在疫情中守望相助，中国率先向东提供疫苗和抗疫物资，强调中方将继续尽己所能为东增强人民健康福祉提供帮助支持。在过去的20年中，中国向东帝汶派遣的医疗队已先后诊治患者30余万人。中方将继续根据东帝汶的需要，派遣医疗队赴东支援。

东帝汶外长阿达尔吉萨表示，东中友谊历史悠久，务实合作成果丰硕。东帝汶外长感谢中国长期以来为东争取独立、建设国家、维护安全提供的巨大帮助。中国和东帝汶双方将适时启动编制共建“一带一路”合作规划文本的磋商，建立两国副外长级磋商机制。

根据新华社的报道，两国愿进一步深化发展战略对接，深化基础设施、能源产能、扶贫、教育卫生等重点领域互利合作，助力东自主发展，提升人民福祉。双方希望继续开展杂交水稻技术合作，建设农业高新技术开发区，助力东粮食自给和农业现代化进程。中东双方愿意探讨渔业全产业链的合作，助力东帝汶增加当地就业和税收。

中国外交部长王毅与东帝汶外交与合作部长阿达尔吉萨·马格诺
Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, com a Ministra dos
Negócios Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste, Adaljiza Magno



O Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi e a Ministra dos Negócios Estrangeiros e Cooperação do Timor-Leste, Adaljiza Magno, concordaram em fortalecer a cooperação bilateral, no decurso de um encontro mantido no início de Junho, em Díli.

Ao recordar que 2022 marca o 20º aniversário da independência de Timor-Leste e o estabelecimento de relações diplomáticas entre a China e Timor-Leste, Wang Yi disse que os dois países mantiveram ao longo desse período o desenvolvimento constante das relações bilaterais e o aprofundamento da cooperação prática.

“A China aprecia que Timor-Leste cumpre realmente o consenso alcançado quando os dois países estabeleceram relações diplomáticas, nomeadamente que adere à política de ‘Uma só China’, e entende e apoia a China na salvaguarda de seus interesses essenciais”, disse Wang Yi.

“A China está pronta a trabalhar com Timor-Leste para enriquecer as relações bilaterais e tornar os laços actuais num modelo de respeito mútuo, igualdade, benefício mútuo e desenvolvimento comum entre os países, independentemente da sua dimensão”, disse Wang Yi.

O Ministro chinês lembrou que os projectos “uma rede”, “uma via expressa” e “um porto” em Timor-Leste, que foram construídos em conjunto, tornaram-se uma referência para a cooperação prática, tendo ajudado a suprir a falta de energia eléctrica no país, promovido infra-estruturas e dessa forma consolidado a base do desenvolvimento económico do país.



中国外交部长与东帝汶外交与合作部长
Ministro dos Negócios Estrangeiros da China com a Ministra dos Negócios
Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste

王毅还表示，中方支持东在地区事务中发挥更大作用，支持东帝汶加入东盟。中国希望与所有国家发展友好关系，不仅仅是太平洋国家，还包括非洲、拉丁美洲和中东的国家。

王毅强调：“如果我们到访某地区有助于鼓励其他国家关注这些地区、帮助这些地区发展，那么我们何乐而不为呢？这很正常，我相信这对全世界来说是积极的。否则这些地区会被世界抛弃和遗忘，这是不公平的。”他又表示，中国欢迎东帝汶继续积极参与中国—葡语国家经贸合作论坛。

据新华社报道，双方就倡导和坚持多边主义达成高度共识。王毅表示，中方愿同包括东在的发展中国家一起，支持联合国发挥核心作用，捍卫遵守国际法的国际秩序，反对单边霸凌、冷战思维、阵营对立，维护地区和平稳定，尤其要防止其他地区乱局在本地区重现。在谈及联合国安理会改革的相关问题时，王毅强调，中方主张安理会改革应首先增加发展中国家的代表性和发言权，使更多中小国家参与安理会决策。

会谈后，两国外长出席了双方合作文件签署仪式。签署的文件包括一份经济技术合作协议，由东帝汶经济事务统筹部长若阿金·阿马拉尔和中国国家国际发展合作署副署长赵峰涛签订。

这位东帝汶经济事务统筹部长在接受葡萄牙新闻社访问时表示，上述协议是一份总体框架协议，旨在推动两国经济关系发展，包括提高目前数量仍然较小的东帝汶对华出口。

赵峰涛副署长同东帝汶议会事务和社会传媒部长弗朗西斯科·热罗尼莫签署东帝汶广播电视台和地面数字电视数字化项目二期可行性研究的换文。双方还签署了一项中国广电总局向东帝汶广播电视台提供电视节目的协议。事实上，已有中国电视节目在东帝汶电视台播放。

弗朗西斯科·热罗尼莫部长向葡新社透露，截至目前，中国政府已经为支持东帝汶电视基础设施发展投入了约700万美元。在项目第三期，中方还将投入100万美元，主要用于安装电视转播塔。

东帝汶卫生部长奥德特·贝洛与中国驻东帝汶大使肖建国签署了一份关于中国向东帝汶派遣医疗队的协议。双方还同时签订了一份湖南省与东帝汶马拉图托市开展农业合作的谅解备忘录。王毅在东帝汶行程中还与阿达尔吉萨参加了东帝汶商学院孔子学堂、中国—东帝汶友谊足球场揭幕仪式。■

O valor do comércio bilateral quase duplicou em 2021, disse Wang Yi, observando que o café de Timor tornou-se um dos produtos mais vendidos online na China, mostrando claramente o potencial da cooperação bilateral.

No combate à pandemia de Covid-19, a China foi a primeira a fornecer vacinas e materiais anti-epidémicos a Timor-Leste, disse Wang Yi, acrescentando que a China continuará a fazer o seu melhor para ajudar Timor-Leste a melhorar a saúde e o bem-estar do seu povo.

“Nos últimos 20 anos, as nossas equipas médicas já trataram 300 mil doentes em Timor-Leste. Vamos enviar mais equipas médicas segundo as necessidades de Timor-Leste”, disse.

Por sua vez, a Ministra Adaljiza Magno disse que Timor-Leste e a China desfrutam de uma longa história de amizade e que a cooperação prática entre os dois países é frutífera. A Ministra agradeceu a longa e enorme ajuda da China na luta de seu país pela independência, construção do país e manutenção da segurança.

A China e Timor-Leste anunciaram que vão iniciar consultas, em momento apropriado, sobre o texto de um plano de cooperação para a construção conjunta da iniciativa “Faixa e Rota”, e estabelecerão um mecanismo de consulta ao nível do vice-Ministro dos Negócios Estrangeiros.

A agência noticiosa Xinhua noticiou que os dois países estão dispostos a fortalecer a sinergia das estratégias de desenvolvimento, aprofundar a cooperação mutuamente benéfica em áreas-chave, incluindo infra-estruturas, capacidade de produção de energia, alívio da pobreza, educação e saúde, bem como ajudar Timor-Leste a aumentar a sua capacidade de auto-desenvolvimento e melhorar o bem-estar do seu povo.

Ambos os lados esperam manter a cooperação no que toca ao arroz híbrido e construir zonas de desenvolvimento de alta tecnologia agrícola para ajudar Timor-Leste a garantir a auto-suficiência alimentar e acelerar o seu processo de modernização agrícola.

A China e Timor-Leste esperam igualmente explorar a cooperação em toda a cadeia industrial no sector das pescas para criar mais empregos e aumentar as receitas de Timor-Leste.

O Ministro Wang disse ainda que a China apoia Timor-Leste a desempenhar um papel maior nos assuntos regionais e a ingressar na ASEAN.

“A China quer desenvolver relações amigáveis com todos os países, não apenas no Pacífico. Fomos a África, à América Latina e ao Médio Oriente também”, afirmou.

“Se a nossa viagem à região ajuda a motivar outros países a darem mais atenção a estas regiões e encorajar outros países a ajudar o desenvolvimento destas regiões, então porque não? Isto é normal e creio que é positivo para todo o mundo. Se não, é injusto deixar estas regiões abandonadas e esquecidas pelo mundo”, sublinhou.

“A China espera ver a participação activa contínua de Timor-Leste no Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa,” observou Wang Yi.

A agência Xinhua relatou ainda que as partes concordaram em defender o multilateralismo.

Wang Yi disse que a China trabalhará com Timor-Leste e outros países em desenvolvimento para manter o papel central das Nações Unidas e a ordem internacional sustentada pelo direito internacional, para se opor ao unilateralismo e à agressão à mentalidade da Guerra Fria e política do bloco, e salvaguardar a paz e a estabilidade regionais, especialmente para evitar que o caos fora da região aconteça nesta zona do mundo.

Ao falar sobre a reforma do Conselho de Segurança das Nações Unidas, Wang Yi ressaltou que a China acredita que essa reforma deve primeiro aumentar a representação e voz dos países em desenvolvimento e dar mais oportunidades aos países de pequeno e média dimensão para participarem da tomada de decisões.

Após a reunião, os dois Ministros dos Negócios Estrangeiros participaram numa cerimónia de assinatura de documentos de cooperação.

Entre os acordos contam-se um de cooperação económica e técnica, assinado pelo Ministro coordenador dos Assuntos Económicos, Joaquim Amaral e pelo vice-director da Agência de Cooperação para o Desenvolvimento da China, Zhao Fengtao.

Joaquim Amaral disse à agência noticiosa Lusa que se trata de um “acordo-quadro geral” que visa fomentar as relações económicas entre os dois países, incluindo as exportações “ainda reduzidas” de Timor-Leste para a China.

Zhao Fengtao e o Ministro dos Assuntos Parlamentares e Comunicação Social timorense, Francisco Jerónimo, trocaram notas sobre o estudo de viabilidade da segunda fase do projecto de digitalização da televisão timorense RTTL e da televisão digital terrestre.

Foi ainda assinado um acordo para que a televisão chinesa forneça conteúdos seus para a RTTL, à semelhança do que já acontece.

Francisco Jerónimo disse à Lusa que até agora o Governo chinês canalizou já cerca de sete milhões de dólares para o apoio à televisão timorense, com a terceira fase, no valor de um milhão de dólares, a centrar-se na instalação de torres de transmissão televisiva.

A Ministra da Saúde, Odete Belo e o embaixador chinês em Díli, Xiao Jianguo assinaram um protocolo relativo ao envio de uma equipa médica chinesa para Timor-Leste.

Foi igualmente assinado um memorando de entendimento sobre cooperação agrícola entre a província chinesa de Hunan e o município timorense de Manatuto.

Wang Yi e Adaljiza Magno participaram também nas cerimónias de inauguração de uma Sala de Aula Confúcio no Instituto de Negócios e de um estádio de futebol. ■

东帝汶总统若泽·拉莫斯·奥尔塔
Presidente de Timor-Leste José Ramos-Horta



拉莫斯·奥尔塔再度当选东帝汶总统

Ramos-Horta eleito Presidente de Timor-Leste pela segunda vez

随着东帝汶总统选举的结果出炉，现年72岁的若泽·拉莫斯·奥尔塔于5月宣誓就职，成为东帝汶第五任总统。他在就职仪式上承诺在没有任何动摇、怀疑或推诿下成为所有东帝汶人民的总统，并呼吁全国人民团结一致。

“我代表的不仅仅是投票给我的选民，所有和我一样热爱这片土地和我们历史的东帝汶人民，我都记在心上。”他说。

拉莫斯·奥尔塔是诺贝尔和平奖得主，于2006年至2007年出任东帝汶总理，其后于2007年至2012年出任该国第二任总统，其大半生都在为东帝汶争取独立、为同胞谋求福祉。他宣誓就职当天正是东帝汶的独立日。

拉莫斯·奥尔塔在演说中回顾了东帝汶20年前走向独立的奋斗过程。回首1999年，那时的东帝汶沦为了“废墟和瓦砾”，国家的经济和商业“几乎不复存在”。他更谈及国家未来将要面临的挑战：“能够在这个充满历史意义的纪念日就职，我感到很荣幸。回顾过去的20年，我们应当铭记东帝汶人民及其领导人在争取独立时所树立的团结一致的典范。”

José Ramos-Horta comprometeu-se a ser o Presidente de todos os timorenses sem “vacilações, dúvidas ou subterfúgios” e apelou à unidade nacional, ao ser investido no cargo como quinto Presidente de Timor-Leste, em cerimónia ocorrida em Maio passado.

“Não represento apenas aqueles que em mim votaram. Todos os timorenses que comigo partilham o amor a esta terra e à nossa história estão no meu pensamento”, disse Ramos-Horta.

No seu primeiro discurso como chefe de Estado - cargo que já ocupou entre 2007 e 2012 - Ramos-Horta recordou a história do país, as dificuldades da luta pela independência, restaurada há 20 anos, e sublinhou os desafios do futuro.

O Prémio Nobel da Paz José Ramos-Horta, 72 anos, foi igualmente Primeiro-Ministro de Timor-Leste de 2006 a 2007.

“Tenho a honra de tomar posse num aniversário pleno de significado para a nossa história nacional. Passados vinte anos, é importante relembrar o extraordinário exemplo de unidade e comunhão do povo timorense e dos seus líderes durante o período da luta pela independência”, afirmou.

“Hoje, mais do que nunca, devemos estar plenamente conscientes de que só em unidade conseguiremos alcançar os objectivos de desenvolvimento que nos propomos”, disse, considerando essencial proteger a “democracia dinâmica, mas ainda vulnerável” do país.



东帝汶民主共和国总统若泽·拉莫斯·奥尔塔就职仪式
José Ramos-Horta durante a cerimónia de posse como Presidente da República Democrática de Timor-Leste

“今天，我们比以往任何时候都必须更充分地认识到，只有团结一致才能实现我们设定的发展目标。”他认为，东帝汶必须保护其充满活力但仍然脆弱的民主制度，又承诺将促进机构间的对话、维护宪法权威、守护多元共融等国家认同的价值，并捍卫东帝汶人民不可动摇的信念。

总统还回顾了国家近几十年来取得的诸多成就，例如平均预期寿命从58岁提高到70岁；全国96%的人民有电可用；国家基础设施网络的建设和社会各领域均取得重大进步。

除了上述成就，他也提醒民众注意国家战略性领域，即农业和食品生产、食品安全和营养、健康、饮用水和卫生设施，学前教育和技术-职业培训以及创造就业等方面面临的挑战。优先发展的领域则包括消除营养不良，减少极端贫困（该国40%人口生活在极端贫困中），降低社会排斥和打击腐败。

若泽·拉莫斯·奥尔塔总统在讲话中还主张在东盟框架下加强与邻国的交流，并深化与中国的关系。

他表示：“我们有意扩大与中国的双边合作，特别是在可持续农业、有机农业、小型工业、贸易、新技术、可再生能源、互联互通、数字

化、人工智能以及国家和乡村基础设施建设等领域加强合作。”

拉莫斯·奥尔塔还呼吁通过促进和保持对话来维护地区和全球和平，并认为中国在这方面的责任加重了。他又强调：“只有在没有任何一方感到被胁迫或被贬低的情况下，通过对话和相互尊重实现的和平，才是真正和持久的和平。”

他赞扬了美国自东帝汶独立以来给予的支持，强调了即将与美方签署的千禧年挑战计划的重要意义，并希望重启美国和平工作团项目，以在英语教学和乡村发展方面提供支援。

拉莫斯·奥尔塔表示，东帝汶虽不完美，但绝对是一个和平的民主国家，没有出现过任何因政治、种族或宗教问题引起的暴力。秉承着博爱的核心价值，各大宗教派别都能在东帝汶和平共处。“在这片宁静的绿洲上，我重申我的承诺，我将在国家、地区和国际层面，为和平和全人类的博爱而奋斗，不分意识形态、宗教信仰或社会组织。”他强调。

拉莫斯·奥尔塔奉行多边主义，并认为联合国在东帝汶国家建设中发挥核心作用。他还强调与葡萄牙之间的世代联系和深厚情感，称葡萄牙一直是东帝汶真正的朋友，在所有困难的时刻都表现出了团结、慷慨并一如既往地支持该国。

在地区问题上，他表示，与印度尼西亚、澳大利亚、新西兰和东南亚的关系应放在国家议题的中心位置，通过更有效的形式实现更大规模的区域经贸一体化，同时在国防和安全领域，特别是海上安全方面开展更多合作。

拉莫斯·奥尔塔主张重新考虑一个几乎已被前任政府抛弃的方案，即在东帝汶、澳大利亚北部地区和位于帝汶岛另一半的印度尼西亚之间建立三角关系，尤其利用海路和航空的连接发展贸易和促进人员及产品的流通。拉莫斯·奥尔塔还重申，以2023年加入东南亚国家联盟为国家战略优先目标，同时主张加强与日本和韩国的联系。■

Comprometeu-se a promover o diálogo inter-institucional, a salvaguardar os valores constitucionais e os ligados à identidade nacional “no sentido de inclusão e na inabalável fé do povo timorense.”

O Presidente timorense recordou as muitas conquistas das últimas décadas, depois de 1999, quando o país ficou reduzido a “ruínas, a escombros”, com o tecido económico e comercial nacional “praticamente inexistente.”

Entre as melhorias destacou o aumento da esperança média de vida, de 58 para 70 anos, da electrificação a chegar a mais de 96% da população, do desenvolvimento da rede de infra-estruturas nacionais e das grandes melhorias nos sectores sociais.

Apesar disso alertou para os “grandes desafios em sectores estratégicos”, nomeadamente “agricultura e produção alimentar, segurança alimentar e nutrição, saúde, água potável e saneamento, educação pré-escolar e formação técnico-profissional e criação de empregos.”

Entre as suas prioridades, “referiu o eliminar a subnutrição, reduzir a extrema pobreza (que afecta 40% da população) e a exclusão social e combater a corrupção.”

O Presidente José Ramos-Horta defendeu ainda na sua intervenção o reforço das relações internacionais de Timor-Leste com os países vizinhos, no quadro da ASEAN e com a China, pedindo mais apoio dos Estados Unidos.

“É nossa intenção expandir a cooperação bilateral com a China, sobretudo, nas áreas da agricultura sustentável, orgânica, pequenas indústrias, comércio, novas tecnologias, energias renováveis, conectividade, digitalização, inteligência artificial e infra-estruturas nacionais e rurais”, afirmou.

Ainda relativamente a Pequim, Ramos-Horta notou a “responsabilidade acrescida na promoção e defesa do diálogo para a preservação da paz regional e global”, considerando que “a paz só será real e duradoura quando é alcançada por via do diálogo e respeito mútuo, em que nenhuma parte se sente coagida e humilhada.”

Saudou o apoio dado pelos Estados Unidos desde a restauração da independência, sublinhou a importância do programa da Millennium

Challenge Corporation, que vai ser assinado em breve, e pediu que fossem retomados os programas do US Peace Corps “nas áreas de ensino da língua inglesa e de apoio a projectos de desenvolvimento rural.”

“Vivemos numa democracia imperfeita, mas pacífica, sem registo de qualquer tipo de violência política, étnica ou religiosa, em que as várias religiões predominantes no nosso país convivem em espírito de plena fraternidade”, disse.

“A partir deste oásis de tranquilidade, reafirmo o meu empenho no combate pela paz e pela fraternidade humana a nível nacional, regional e internacional independentemente de ideologias, religião ou organização social”, salientou.

Apostando no multilateralismo, Ramos-Horta destacou o papel “central” das Nações Unidas na construção do Estado timorense.

Entre outros aspectos, destacou os “laços seculares” e “o mais profundo afecto” da relação com Portugal, país que tem sido “um verdadeiro amigo, solidário, generoso e persistente, em todos os momentos difíceis” de Timor-Leste.

Em termos regionais, disse, que os laços com a Indonésia, Austrália, Nova Zelândia e o Sudeste Asiático “devem estar no topo” da agenda nacional, procurando “formas eficazes de maior integração económica e comercial, de maior cooperação nas áreas da defesa e segurança, designadamente segurança marítima”.

Ramos-Horta defendeu que deve ser retomada uma ideia que foi praticamente abandonada pelo actual Governo, a da triangulação entre Timor-Leste, o Território Norte da Austrália e a metade indonésia da ilha, particularmente para o “desenvolvimento do comércio e mobilidade de pessoas e produtos através em conectividade marítima e aérea.”

Ramos-Horta reiterou igualmente a prioridade na adesão em 2023 à ASEAN, como “objectivo estratégico nacional” e o fortalecimento dos laços com o Japão e Coreia do Sul. ■



中葡论坛常设秘书处为澳门抗疫工作不遗余力

O Secretariado Permanente do Fórum de Macau apoiou activamente as acções de combate ao Covid-19 para impedir a sua propagação em Macau

中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处与本澳数千名公务员携手支援澳门特区政府的防疫抗疫工作，助力澳门早日重回正轨。

为协助特区政府做好抗疫工作，防止疫情蔓延，中葡论坛常设秘书处辅助办公室于6月下旬组织了约7成人员合共131人次参与前线工作，包括支援核酸检测站、协助超市人流管制、安排车辆到市内各区巡逻以及宣传防疫措施等。

为了有效防控疫情，特区政府推出了一系列严格的防疫措施，包括通过全民核检找出感染源并切断传播链，以及下令除紧急服务和维生场所以外，所有工商业活动暂停两周。抗疫路因而渐见曙光，确诊数字日益减少，澳门有望逐渐恢复正常生活。

Aliando-se a milhares de outros funcionários públicos empenhados na luta contra o Covid-19 e a sua erradicação na Região Administrativa Especial, o Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) mostrou a sua vontade de fazer tudo que estivesse ao seu alcance, como contributo para que Macau regresse à sua normalidade.

Asseguradas as medidas rigorosas de prevenção emanadas do Governo da RAEM, através de realização de testes de antígeno em massa, encerramento dos estabelecimentos comerciais e industriais, banca, serviços públicos por um período de duas semanas e redução da circulação de pessoas pela cidade, foi observada uma diminuição gradual da propagação do vírus.

Desde a segunda quinzena de Junho, o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa tem participado em acções de apoio às medidas lançadas pelo Governo para erradicar totalmente o vírus em Macau. Com isso, o Gabinete de Apoio disponibilizou cerca de 70 por cento do seu pessoal para integrar uma equipa de apoio que participou em 131 acções de combate à epidemia nos postos de teste de ácido nucleico, gestão do fluxo de pessoas nos supermercados, disponibilização de carros para patrulha em várias zonas da cidade e a divulgação das medidas de prevenção epidémica.



常设秘书处的同事支援政府前线防疫工作，并为市民提供协助
Funcionários do Secretariado Permanente apoiam residentes para que cumpram as medidas tomadas pelas autoridades para combater a epidemia



常设秘书处同事支援政府防疫工作
Trabalhadores do Secretariado
Permanente dão apoio às medidas
tomadas pelo Governo para
combater a epidemia

Os trabalhadores do Secretariado Permanente decidiram participar voluntariamente no apelo lançado pelo Governo destinado a uma mobilização geral dos funcionários públicos para a luta contra o Covid-19, o que levou ao encerramento parcial e temporário de Macau, com excepção dos serviços essenciais à população e ao lançamento de testes a todos os residentes para detecção das cadeias de transmissão e supressão do vírus da comunidade local.

Os funcionários do Gabinete de Apoio do Fórum de Macau liderados pela sua Coordenadora, Dra. Teresa Mok afirmaram ter sido uma honra participar nestas acções de apoio aos trabalhadores da linha da frente na luta contra o vírus. Cientes dos riscos de serem infectados pelo vírus, contudo, suportados pelos seus familiares, os funcionários do Gabinete de Apoio manifestaram a sua total disponibilidade para participar em futuros trabalhos destinados a erradicar

o vírus, na expectativa de que Macau regresse à normalidade o mais rapidamente possível.

Aquando do encerramento temporário dos serviços públicos, o Gabinete de Apoio do Fórum de Macau manteve-se em funcionamento, quer por teletrabalho a partir dos domicílios dos seus trabalhadores para dar seguimento dos assuntos oficiais prioritários, quer por acompanhamento à distância dos trabalhos do Secretariado Permanente, incluindo a colaboração com os seus membros na tomada de medidas preventivas adequadas contra a pandemia.

O Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum de Macau expressou que irá continuar a empenhar-se na prestação de apoios internos e externos, dando o seu contributo para que o surto de pandemia que afectou Macau seja erradicado com a maior brevidade possível. ■

常设秘书处的同事于店铺入口协助市民登记所需资料
Funcionário do Secretariado Permanente ajuda residente local a
registar informação que lhe permite entrar em lojas comerciais

得悉政府号召公务员参与抗疫支援工作后，中葡论坛常设秘书处的同事毫不犹豫地纷纷报名参加，并由辅助办公室主任莫苑梨统筹了一支防疫工作支援团队，携手助力澳门抗击新冠疫情。团队在家人的支持下，无惧受感染的风险，全力以赴参与抗疫工作，务求使澳门早日恢复常态。对于能够参与是次前线抗疫工作，团队各人都深感荣幸。

辅助办公室于公共部门暂停对外服务期间，亦妥善安排部门人员在家工作，远程优先处理部门重要工作，同时支援常设秘书处工作，协助各成员做好防疫措施以及完成相关工作。中葡论坛常设秘书处辅助办公室将继续全力支持特区政府的抗疫工作，竭尽所能使澳门战胜疫情。■



常设秘书处工作人员协助超市
市人流管制工作
Trabalhadores voluntários
do Secretariado Permanente
apoiam o controlo de
entradas num supermercado



中葡论坛常设秘书处参观国家安全教育展

Secretariado Permanente do Fórum de Macau visita exposição sobre Educação da Segurança Nacional



5月，季先峰秘书长带领中葡论坛常设秘书处主要成员在中国与葡语国家商贸合作服务平台综合体参观澳门“全民国家安全教育展”。

季先峰秘书长表示，希望通过参观该展览，加深葡语国家派代表对中国及澳门特区的整体认识。秘书长强调，“期望在工作中，携手各位同事进一步推动中葡经贸文化交流，充分发挥澳门平台作用，助力澳门更好打造中国与葡语国家商贸合作服务平台。”

“全民国家安全教育展”通过逾400幅图片和多段影片重点展示了中国国家安全建设的发展道路，反映中国如何沉着应对百年变局，如何推动新时代国家安全取得一系列伟大成就。

展览向公众开放，展出时间为一个月。本展览还展示了澳门特别行政区政府为维护国家安全、推进“一国两制”稳步向前而采取的各项举措及其成果。

参加此次参观活动的人员包括：中葡论坛常设秘书处副秘书长丁恬、赞东、黄伟麟，联络办公室主任、佛得角派代表米格尔，辅助办公室主任莫苑梨，以及安哥拉、几内亚比绍、莫桑比克、葡萄牙、圣多美和普林西比和东帝汶等葡语国家派代表。

O Secretário-Geral, Dr. Ji Xianzheng e membros do Secretariado Permanente do Fórum de Macau visitaram, em Maio, a Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional, no Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, em Macau.

Xi Jianzheng sublinhou na ocasião que a visita pretendia ajudar os Delegados dos Países de Língua Portuguesa (PLP) acreditados no Fórum de Macau a aprofundarem os seus conhecimentos sobre a situação geral da China e da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O Secretário-Geral reafirmou ainda o seu desejo de “concentrar os esforços de todos os colegas, com o intuito de promover o intercâmbio económico, comercial e cultural entre a China e os PLP, desfrutar plenamente das vantagens de Macau como Plataforma e contribuir para a construção de Macau enquanto Plataforma de Serviços para a Cooperação

Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.”

A Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional destacou, através da mostra de mais de 400 fotografias e vídeos, o percurso da República Popular da China no que se refere à segurança nacional, com o objectivo de responder às mudanças históricas nos últimos cem anos e os êxitos alcançados a nível da segurança nacional na nova era.

A exposição, que esteve patente ao público durante um mês, apresentou igualmente as diversas medidas tomadas pelo Governo da RAEM na defesa da segurança nacional e os frutíferos resultados na promoção gradual do princípio “Um país, dois sistemas.”

Participaram na visita os Secretários-Gerais Adjuntos, Ding Tian, Paulo Jorge Espírito Santo e Casimiro de Jesus Pinto, o Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de Cabo Verde, Nuno Furtado e a Coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado, Teresa Mok.

Integraram igualmente a visita os delegados de Angola, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste.

“928挑战赛”推介中国和葡语国家新商机

“928 Challenge” para divulgar novas oportunidades comerciais na China e nos Países de Língua Portuguesa

4月，“928挑战赛”主办单位在中葡论坛常设秘书处举行新闻发布会。作为赛事联合创办人，澳门城市大学Marco Rizzolio教授在发布会上表示，汇聚中国和葡语国家大学生的“928挑战赛”将于今年第三季在澳门举行。

“928创新创业挑战赛”活动旨在丰富大学生对澳门平台所产生的国际商机的认识，在大湾区9个城市、2个特别行政区和中葡论坛9个葡语国家成员国范围内，通过竞赛推动创业层面的联系网络和合作关系的建立。

此活动获政、商、学三方共同参与，旨在以合作的形式交流及分享创新创业的构思和资源运用，同时让青年深入了解中国和葡语国家的营商环境和发展机遇。主办方期望鼓励各国家和地区的青年参赛，通过比赛将自己的构想化为现实，拓展国际视野，并借此推动青年创业，吸引更多投资者，充分发挥澳门作为中葡桥梁的作用。



实，拓展国际视野，并借此推动青年创业，吸引更多投资者，充分发挥澳门作为中葡桥梁的作用。

来自葡萄牙波尔图大学的一个团队赢得了上届大赛冠军（奖金10000澳门元）；几内亚比绍Lusofona大学的一个参赛队伍获得了第二名（奖金7000澳门元）。巴西里约热内卢州立大学和

广东技术师范大学的团队并列第三名（奖金5000澳门元）。

“928挑战赛”由中葡论坛常设秘书处、澳门城市大学、澳门大学、澳门科技大学、圣若瑟大学、澳门旅游学院、联合国大学驻澳门研究所、深圳大学、广东外语外贸大学、广东技术师范大学和里约热内卢州立大学联合举办。

A competição “928 Challenge”, que visa reunir estudantes universitários da China e dos Países de Língua Portuguesa, realiza-se no terceiro trimestre do ano em curso, em Macau, anunciou Marco Rizzolio, co-fundador da iniciativa e professor da Universidade da Cidade de Macau durante uma conferência de imprensa, realizada em Abril, nas instalações do Fórum de Macau.

A “928 Challenge” visa enriquecer o conhecimento dos estudantes universitários sobre as oportunidades comerciais oferecidas por Macau enquanto Plataforma, ajudar a criação de redes de contacto e parcerias de cooperação no âmbito de empreendedorismo entre as nove cidades, as duas Regiões Administrativas Especiais localizadas na Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, e os nove Países de Língua Portuguesa representados no Fórum de Macau.

O evento, que conta com a participação dos sectores académico, empresarial e governamental, entre outros, visa igualmente a partilha de ideias e recursos na área da inovação e empreendedorismo através da colaboração dos participantes de forma que os jovens obtenham conhecimentos sobre o ambiente de negócios e oportunidades existentes na China e nos Países de Língua Portuguesa.

Os organizadores afirmam esperar encorajar os jovens de diversos países e regiões a participarem na competição, de modo a que possam concretizar as suas ideias, alargar os seus horizontes a nível internacional, promover o empreendedorismo juvenil, atrair mais investidores e maximizar a função de Macau como ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Uma equipa da Universidade do Porto, em Portugal, ganhou o primeiro prémio (10 mil patacas), tendo uma equipa da Universidade Lusófona da Guiné-Bissau ficado em segundo lugar (7000 patacas).

Duas equipas, uma da Universidade do Estado do Rio de Janeiro, no Brasil, e outra da Universidade Normal Politécnica de Guangdong (China), partilharam o terceiro prémio (5000 patacas).

A “928 Challenge” é co-organizada pelo Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Universidade da Cidade de Macau, Universidade de Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Universidade de São José, Instituto de Formação Turística de Macau, Universidade das Nações Unidas Instituto em Macau, Universidade de Shenzhen, Universidade de Cantão de Estudos Estrangeiros, Universidade Normal Politécnica de Cantão e Universidade Estadual do Rio de Janeiro no Brasil.

“928创新创业挑战赛” 彰显澳门平台潜力

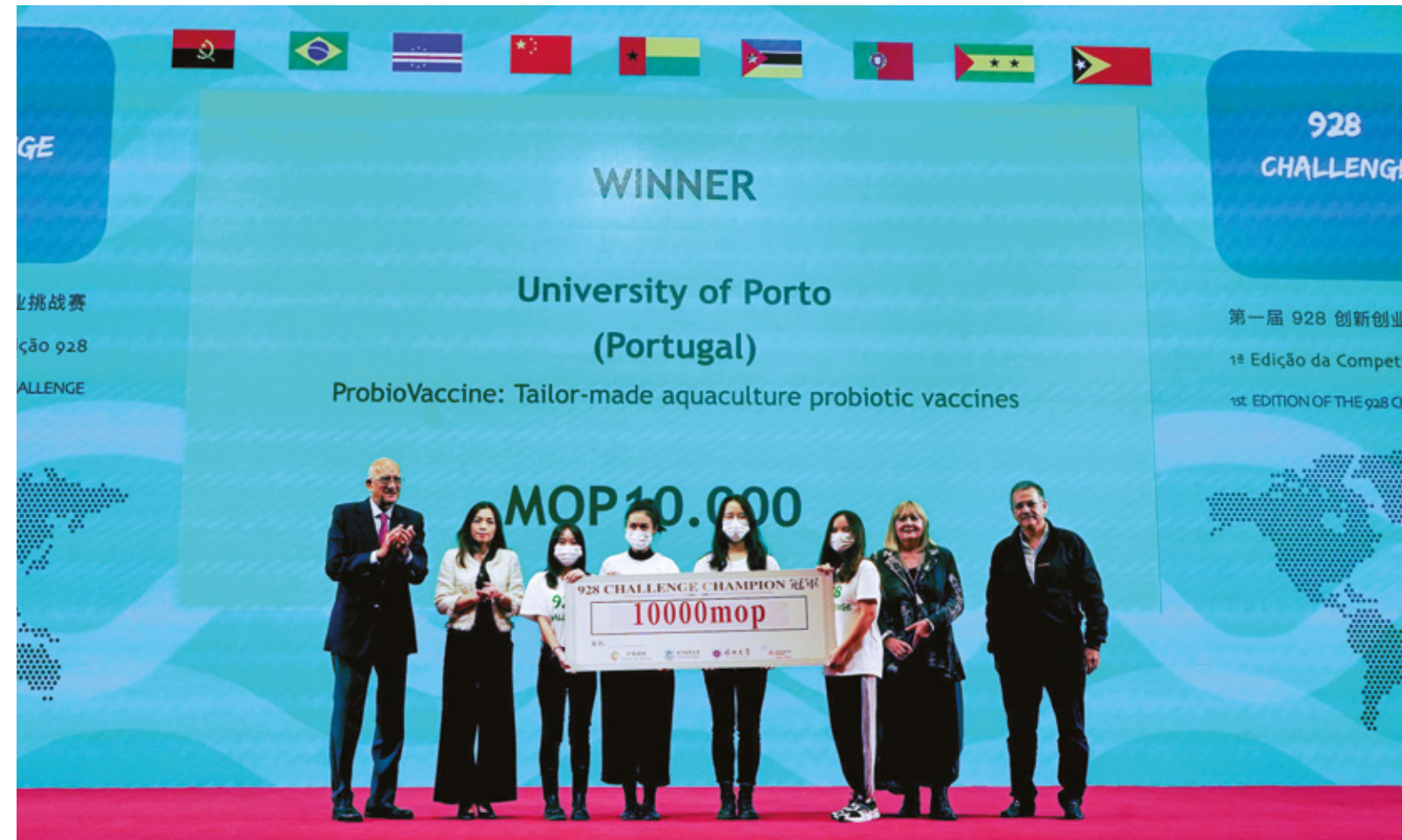
Challenge 928 confirma o potencial da plataforma de Macau

第二届中国与葡语国家大学生928创新创业挑战赛于今年4月正式启动。“中葡论坛”季刊专访了赛事创办人之一澳门城市大学商学院院长 José Alves，以了解赛事的进展，以及主办方希望取得的成果。

A realização da “928 Challenge” de 2022 foi lançada oficialmente em Abril deste ano. O boletim do Fórum Macau entrevistou, José Alves, Director da Faculdade de Gestão da Universidade Cidade de Macau e co-fundador da competição, para saber mais pormenores do evento e os resultados que os organizadores esperam alcançar.



José Alves



波尔图大学赢得冠军
Universidade do Porto vence competição

1 您提议设立“928创新创业挑战赛”的目的是什么？ Qual o objectivo que presidiu ao lançamento do Challenge 928?

“928挑战赛”旨在打造一个专注于中国与葡语国家的国际性创业生态系统。我们希望通过这个比赛创建一个多元化、具有实验性和可持续影响力的商业空间。也因如此，我们决定将“928挑战赛”办成一个符合联合国可持续发展目标的活动。在第一届挑战赛提交的89个商业计划中，我们发现绝大部分项目都包含了涉及可持续发展的重要内容。最终进入决赛的16强团队都为可持续发展领域的各个重要议题提出了解决方案，比如食品安全、能源资源有限、医疗卫生服务不足等。

A visão para o Challenge 928 é ser o principal ecossistema de empreendedorismo internacional centrado na China e Países de Língua Portuguesa. Queremos que seja um espaço de diversidade, experimentação e negócios com impacto sustentável. Por isso, decidimos alinhar o Challenge 928 com os Objectivos de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas. Na primeira edição do 928, verificámos que a grande maioria dos 89 projectos apresentados tinha uma componente de sustentabilidade bastante significativa. Dezas seis equipas foram seleccionadas para a final e todas propuseram soluções para problemas de sustentabilidade importantes, como por exemplo segurança alimentar, recursos energéticos limitados e serviços de saúde precários.

2 | 此赛事的举办是否取得了积极成果？ Os resultados foram positivos?

2021年成功举办第一届赛事，参赛情况大大超过了我们的预期。起初，我们预计会有大概100名参赛者、20个团队参加比赛，但最终却吸引了近800名参赛者，他们组成了153个团队，代表来自各大参赛国的51所高校。考虑到那是第一届赛事，而且当时我们的资源相对有限，所以能够成功吸引那么多团队踊跃参与，实在令我们喜出望外。

另外值得一提的是，所有葡语国家都成功选拔了团队参加比赛。其中包括葡萄牙在内的一些国家已经具备发达的创业生态系统；但还有一些像东帝汶那样的国家，他们的创业生态仍处于萌芽阶段。但有意思的是，这些新兴经济体表现出了更大的参赛热情。这意味着，澳门平台的发展策略应更多地关注这些具有迫切需求的小国。我们举办2022年第二届大赛时也特别注意这些情况。

A primeira edição, realizada em 2021, excedeu todas as nossas expectativas. No início pensámos que teríamos cerca de uma centena de participantes e apontámos para vinte equipas. Contudo, acabámos por ter quase 800 participantes, representando 153 equipas e 51 universidades de todos os países participantes. Foi uma adesão impressionante atendendo a que foi a primeira vez que o evento se realizou e com os recursos limitados que temos conseguimos atrair equipas de todos os países. Este ponto é muito significativo, pois se alguns países, como Portugal, já têm ecossistemas de empreendedorismo desenvolvidos, há outros países como por exemplo Timor-Leste que estão ainda numa fase de concepção do seu ecossistema. O mais interessante é que foram precisamente os países com economias emergentes que mostraram maior interesse. Isto sugere-nos que a estratégia da plataforma Macau deve dar mais atenção aos países mais pequenos e com necessidades mais prementes. É um ponto que vamos acompanhar com mais cuidado na edição de 2022, a segunda, do evento.

颁奖典礼上添加了瑶族特色

Minoria Yao em destaque na cerimónia de atribuição dos prémios



3 | 可否介绍一下2021年大赛的冠军团队？ Pode recordar os vencedores da competição de 2021?

2021年的冠军团队来自波尔图大学，该团队提出通过研发养殖鱼类益生菌疫苗，推动水产养殖业可持续发展的项目。该方案基於在水产养殖专业取得的科研成果，而水产养殖又恰恰是海洋经济领域增长最快的产业，同时几乎占了全球渔业产量的一半。但是，由於各种鱼类疾病，水产养殖产业每年损失约60亿美元，目前尚无有效的解决方案。

该团队还指出，由於中国的水产养殖产量占全球总产量的一半，所以建议中国、巴西和葡萄牙的相关机构进行合作。我认为这是一个极巨潜力的项目，澳门应关注该项目。为了开展此项目，澳门极需引进相关人才，使其在澳门发挥领导作用，助力本澳相关机构发展。如果人才不能迅速到位，此项目很有可能不经过澳门而直接在内地落实。

A equipa vencedora em 2021 foi uma equipa da Universidade do Porto que apresentou um projecto para aquicultura sustentável com desenvolvimento de vacinas probióticas para peixes de viveiro. O projecto assenta em resultados de investigação científica sobre a aquicultura, que é o sector da economia do mar com maior taxa de crescimento e responsável por quase metade da produção mundial de peixe. A aquicultura perde anualmente cerca de 6 mil milhões de dólares (USD) devido a doenças dos peixes e ainda não existe uma solução para este problema. A equipa também argumentou que a China é responsável por metade da produção de aquicultura no mundo. A proposta apresentada abrange a criação de parcerias com instituições da China, Brasil e Portugal. Trata-se de um projecto com enorme potencial e que deve merecer mais interesse em Macau. Isto exige atrair quadros para desenvolver instituições e assumir um papel de liderança nesta região. Se isto não acontecer rapidamente, é muito possível que o projecto entre directamente na República Popular da China sem passar por Macau.

4 | 哪些领域是“928挑战赛”的主要参赛领域？ Para o Challenge 928 quais são as áreas principais de participação dos interessados?

今年的大赛将设两个组别，大学组与初创企业组。因此，本届大赛不仅会收到一批处于萌芽阶段的商业提案，还会有一批具有一定发展基础的项目参与。我们希望藉此机会为澳门平台创造更多价值，吸引更多有经验的创业者。至於重点关注的行业，经与我们在各国的顾问和合作夥伴协商後，本届大赛选定了6大优先领域，即农业食品、蓝色经济、能源、金融科技、健康和旅游。

A competição vai ter este ano duas categorias distintas, uma para as universidades e outra para novas empresas (*startups*). Isto significa que vão aparecer propostas de negócio em fase embrionária e outras em fase mais avançada. Esperamos assim criar mais valor para a plataforma Macau e atrair empreendedores com mais experiência. Em termos de sectores de negócio, a competição vai ter seis sectores prioritários: agroalimentar, economia azul, energia, *fintech*, saúde e turismo. Estes sectores foram escolhidos em consulta com os nossos colaboradores e parceiros em vários países.

5 | 2021年的“928挑战赛”共有来自51所高校的780名学生参与。您对2022年新一届大赛的参赛情况有何期望？
Em 2021 o Challenge 928 teve uma participação de 780 estudantes de 51 universidades. Qual é a previsão para a edição de 2022?

今年的目标是实现参赛者数量增加一倍，即有1600人参加比赛。为达到此目标，我们正加强与各参赛国联系、扩展合作夥伴网络，从而更早与各方开展相关准备工作。同时，我们希望进入决赛的队伍能够亲临澳门进行最终角逐，这对于“928挑战赛”和澳门来说都十分有意义，但以目前的情况来看不太可能。

O objectivo para este ano é o de duplicar o número de participantes para 1600. Para atingir esta meta, estamos a expandir a nossa rede de contactos e parceiros em todos os países e a trabalhar com eles com mais antecedência. Seria fantástico para o evento e para Macau que as equipas finalistas pudessem deslocar-se a Macau, mas de momento penso que não será possível.

6 | 您认为大赛对澳门有什麼重要意义？
Na sua opinião qual a importância desta iniciativa para Macau?

从战略角度来看，这项比赛对澳门平台发展创业事业至关重要。此外，“928挑战赛”也可为澳门的经济多元发展作出贡献。“多元化”需要依靠“多元”，这是我们需要牢记的一点。每当谈及澳门的经济多元发展，人们仍倾向於将讨论的重心放在概念的层面上，而不去探讨实现多元发展所需要的实际条件。

然而，实现多元发展必须依靠有不同想法的人，以及尚未发掘或未得到充分发展的技术，这正是创业精神之精髓。在这方面，“928挑战赛”正是一个良好的机制，因为它能为澳门带来许多拥有不同想法且尝试以不同渠道打入新兴市场的人才。目前，澳门缺乏这种有利於提升澳门平台潜力的机制，而“928挑战赛”则能够吸引各种各样的人才，并创造一定影响力的协同效应，这是其他活动无法比拟的。

Do ponto de vista estratégico esta competição é o evento mais importante em Macau para o desenvolvimento de empreendedorismo na plataforma Macau. Além disso, o Challenge 928 pode contribuir para a diversificação de Macau. Neste aspecto é fundamental lembramo-nos que diversificação exige diversidade. Quando normalmente se fala sobre a diversificação económica de Macau existe ainda a tendência para o debate ficar a um nível conceptual, sem discutirmos as condições para que isso aconteça. A diversificação tem necessariamente de acontecer com pessoas que têm ideias diferentes e competências que não existem ou estão pouco desenvolvidas. Isto é precisamente o espírito do empreendedorismo. O Challenge 928 é um mecanismo que traz a Macau pessoas com grande diversidade de ideias e acesso a novos mercados. Macau tem poucos mecanismos para potenciar a plataforma Macau. O Challenge 928 consegue atrair uma grande diversidade de quadros e criar sinergias a uma escala que outras iniciativas não conseguem.



7 | 您认为这种比赛是否有利于澳门的国际化，使澳门不仅在中国内地，同时在葡语国家也拥有更大的知名度？
Pensa que este tipo de competição internacionaliza Macau e torna Macau mais conhecido não só no continente mas também junto dos Países de Língua Portuguesa?

这一点毫无疑问。一直以来，“928挑战赛”都在葡语国家的高校和媒体中广泛宣传，今年更在这些国家的创业生态圈中进行推广。例如，“928挑战赛”被安哥拉创新峰会提名为葡语国家创业和创新生态系统大奖的三大入围活动之一。此外，葡语国家对参与“928挑战赛”表现出越来越大的兴趣，这也令我们惊喜不已。我认为这是因为葡语国家都对中国抱有积极的期望。

同时，我也观察到我们在中国的合作夥伴，无论是大学还是其他机构，都对了解这些尚待开发的国际市场表现出很大的兴趣。正是因为彼此间都有兴趣，充分显示出澳门平台和“928挑战赛”的潜力。这个活动为澳门平台提供了其所需要的多样性。■

Sem dúvida, o Challenge 928 é divulgado nas universidades e meios de comunicação em Países de Língua Portuguesa, mas este ano também aparece nos ecossistemas de empreendedorismo destes países. Por exemplo, em Angola, o Challenge 928 está nomeado pela Angola Innovation Summit como um dos três finalistas do prémio para ecossistema de empreendedorismo e inovação nos Países de Língua Oficial Portuguesa (PALOP). Estamos cada vez mais surpreendidos com o interesse dos Países de Língua Portuguesa pelo Challenge 928. Penso que isso se deve às expectativas positivas que têm em relação à China. No interior da China, também observo um grande interesse dos nossos parceiros, sejam eles universidades ou outras instituições, para conhecerem mercados internacionais ainda por explorar. Este interesse recíproco confirma o potencial da plataforma Macau e do Challenge 928. Esta iniciativa proporciona a diversidade que é necessário para a plataforma Macau. ■

走进超级工程 “深中通道”

Uma nova estrutura gigante liga as duas margens do Rio das Pérolas, de Zhongshan a Shenzhen



位于广东省南部珠江三角洲枢纽、连接深圳至中山的第三座跨江大桥“深中通道”正在紧锣密鼓地兴建。

这座被誉为粤港澳大湾区超级工程的跨江大桥於2016年12月动工，耗资约500亿人民币，总长24公里，其首根主缆建于伶仃洋大桥上，北距虎门大桥30公里，南距港珠澳大桥38公里，东起深圳侧6.7公里的隧道。往返方向均设四条行车道，最高车速限制为100公里，每天可容纳9万辆汽车。

整个建筑包括一条海河底隧道、两个人工岛和一座海上桥梁。海河底隧道最大挖深处近38米，是全球最宽的钢壳混凝土海底沉管隧道。两座人工岛分别于2016年及2018年动工，其中一座可容纳大型会议厅、办公室、餐厅及海滨长廊等设施。

深中通道由伶仃洋大桥和中山大桥两个主塔的两段钢箱梁合龙而成，

大大提升了其抗风稳定性。大桥主跨度为1.666千米，高270米，建成後将成为世界最大跨径海中钢箱梁悬索桥。2月15日顺利导索至珠江，成功连接大桥的两个主塔。预计深中通道于2024年落成通车後，深圳与中山之间的车程将由两小时缩短至少于30分钟。

该项目的国际招标由两家丹麦公司，科威（COWI）工程顾问公司及Dissing+Weitling建筑师事务所联手中标。两家公司在声明中表示，大桥的地基位处土壤松散的珠江三角洲，该位置秋季时风速很大，完成该项目具有一定挑战性。

科威又指出，大桥连接设计的灵感源自风筝，“这座桥将成为整个地区的一个重要地标，并直接连接珠江的东西两岸。”除了农业和水产，轻工业和重工业就是广东最强大的经济支柱。大桥建成後，将对这些行业的货物运输带来极大的便利。

Amoio do Delta do Rio das Pérolas, na província de Guangdong, uma nova estrutura gigante está a ser construída - a terceira ponte sobre o Rio - que irá ligar Zhongshan, na margem ocidental, a Shenzhen, na oriental.

As obras da ponte Lingdingyang, sobre o Rio das Pérolas, com um custo estimado em 50 mil milhões de yuans e um comprimento de 24 Km e que é considerada como um importante projecto da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, tiveram início em Dezembro de 2016.

Esta ponte constituirá o mais ambicioso projecto de engenharia - a começar no lado de Shenzhen com um túnel com 6,7 quilómetros de extensão, até ao destino em Zhongshan, com dois lanços, separados por duas

ilhas artificiais. Irá disponibilizar quatro faixas de rodagem em cada sentido, a uma velocidade máxima de 100 quilómetros por hora, e uma capacidade para 90 mil automóveis por dia. O túnel será o mais largo imerso do mundo, dispondo de furos mais largos alguma vez perfurados, com uma largura a 38 metros.

Esta ponte permitirá reduzir o tempo de viagem de Shenzhen para Zhongshan para cerca de 30 minutos, comparativamente com a duração actual duas horas.

Disponibilizará ainda de duas torres principais, um vão principal de 1.666 metros, a uma altura de 270 metros e uma viga de caixa dupla para garantir uma estabilidade óptima contra os ventos. O cabo-piloto atravessou o Rio das Pérolas

a 15 de Fevereiro de 2022. O projecto inclui uma ilha polivalente que poderá acolher um Centro de Conferências, com uma dimensão de 15 mil metros quadrados, bem como instalações para escritórios e restaurantes e ainda espaço para passeio marítimo. Será a maior ponte marítima do mundo suspensa por vigas de caixa de aço.

Duas empresas dinamarquesas ganharam o contrato para o projecto - a empresa de engenharia COWI A/S e a de arquitectura Dissing+Weitling. As empresas creem que “será um desafio construir a ponte dadas a alta intensidade do vento que a região experimenta no Outono, associada à fundação que repousa no delta de um rio constituído por areia e solo solto”.



地图取自普华永道报告
Mapa incluído em relatório do PwC

规划宏伟的交通网络

早在2002年，广东省政府便开始研究建设深圳至珠海跨海大桥的可能性，但发现工程成本和施工难度过高。2008年，广东省政府对深中通道建设进行可行性研究。2015年国家发展及改革委员会正式批准该项目的建造方案。

大桥连接澳门、香港和珠三角经济区，包括深圳、中山、珠海、江门、佛山、肇庆、广州、东莞和惠州九个城市，是粤港澳大湾区交通网络的重要动脉。该交通网络将加速人员和货物流动，并可推进大湾区迅速发展成为全球轻工业和重工业的生产基地。

大桥在深圳机场南接广深高速，东接机荷高速，中山侧将与中江高速公路相连。大桥距中山39公里，可通往珠江东岸，对澳门有着举足轻重的作用。

第一太平戴维斯亚太区可持续发展及环境、社会及企业管治（ESG）区域主管Sam Crispin表示：“我们见证了中国如何借着投资基础设施而蜕变。深中通道是大湾区发展的关键一环，它将令中山成为焦点，助力该区的经济高速发展。”他又认为，中山是广东省其中一个发展较慢的城市，大桥的开通将使它更接近深圳，并与珠海和澳门的经济发展更有效地融合。

“Um papagaio de papel clássico serviu de inspiração para o desenho da ponte”, segundo a COWI. “A ponte será um marco significativo para toda a região, além de proporcionar uma ligação mais directa entre as margens ocidental e oriental do rio.” “Além dos produtos agrícolas e marinhos, a forte economia de Guangdong assenta nas suas indústrias ligeiras e pesadas”, afirmou. Quando a ponte estiver concluída irá facilitar o transporte de cargas de produtos industriais.

Ambiciosa Rede de Transportes

Já em 2002, o governo de Guangdong iniciou um estudo sobre a possibilidade de construir uma ponte entre Shenzhen e Zhuhai, embora tenham sido encontrados na altura factores, tais como elevados custos e dificuldades na sua construção. Em 2008, o governo provincial realizou um estudo de viabilidade de construção de uma ponte

entre Shenzhen e Zhongshan. Em 2015, a Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma aprovou oficialmente o plano. A construção das ilhas artificiais realizou-se entre 2016 e 2018, estando agora os trabalhos de construção em curso.

A construção da ponte faz parte da ambiciosa rede de transportes da Área da Grande Baía (AGB) que liga Macau, Hong Kong e nove cidades do Delta do Rio das Pérolas – Shenzhen, Zhongshan, Zhuhai, Jiangmen, Foshan, Zhaoxing, Cantão, Dongguan e Huizhou. A rede acelerará o fluxo de mercadorias e pessoas e apoiará o rápido crescimento da AGB, uma das fábricas do mundo para produtos industriais ligeiros e pesados.

A ponte terá ligação à via rápida Cantão-Shenzhen, a sul do aeroporto de Shenzhen e à via rápida Jihe, a leste do aeroporto. Do lado de Zhongshan, ligar-se-á à via rápida Zhongshan-Jiangmen.

A ponte será importante para Macau por situar-se a 39 quilómetros de Zhongshan, facilitando a deslocação dos residentes e comerciantes até à zona leste do Rio das Pérolas.

Segundo Sam Crispin, chefe de sustentabilidade e ESG (Ambiente, Social e Governação, na sigla em inglês) da Savills Asia Pacific em Hong Kong: “vimos como o investimento em infra-estruturas na China transformou o país. Na região da AGB, a ponte Shenzhen-Zhongshan é um elo fundamental que ajudará a colocar Zhongshan em foco e permitirá que o desenvolvimento económico acelere.”

“Zhongshan é uma das cidades que está menos avançada em relação ao resto da província de Guangdong. A abertura da nova ponte irá aproximá-la a Shenzhen, permitindo a sua efectiva integração económica com Shenzhen, Zhuhai e Macau”, acrescentou.

Área da Grande Baía

A AGB abrange uma área total de 56 mil quilómetros quadrados, superior ao dobro das áreas metropolitanas de Nova Iorque e da Baía de São Francisco dos Estados Unidos. Tem uma população acima de 86 milhões de habitantes. Em 2021, o seu PIB era de 12,6 mil milhões de yuans, representando cerca de 12% do total nacional. Existem 25 empresas da AGB na listagem da Fortune Global 500.



粤港澳大湾区

大湾区总面积5.6万平方公里，是美国纽约和三藩市湾区的两倍多。大湾区总人口超过8600万，2021年本地生产总值达12.6万亿人民币，约占全国的12%。区内有25家企业位列全球财富500强企业的名单中。

中央政府已将大湾区发展列为国家发展蓝图的重点规划，这对实施以创新推动发展和坚持改革开放的愿景有着重大意义。

该规划重点旨在深化粤港澳合作，充分发挥三地独特优势，加快区域内部融合，促进区域经济适度发展，使大湾区成为符合国际标准的理想生活、工作和旅游区域。大湾区以建造覆盖11个城市的“1小时生活圈”交通网络为目标，从而吸引数以万计的港澳居民到大湾区城市生活和工作。

从广州和深圳两市的道路发展史可知，东岸比西岸发展较快的主因是成熟的交通网络。西岸致力建设铁路和公路网络，拉近了两岸的距离。而深中通道将把两岸的距离进一步拉近，使西岸的人员和企业可更便捷地前往深圳、东莞、惠州和香港。

优越地位

中山、珠海、江门等珠江西岸城市将成为深中通道的最大得益者。这些城市的企业有望通过更完善的空港海港交通网络，打入深圳和香港的市场。

香港德国商会的Hendrik Hillebrecht表示，深中通道将推动中山成为深港创新科技企业的生产基地，“中山因其地理位置和成本的优势，已成为众多广州、佛山和香港企业的重要生产基地，尤其是家电、电子电机产品、照明灯具、家俱、服装及纺织品等。”

根据市统计局数据，2021年中山市的国内生产总值为3566.17亿人民币，同比增长8.2%。出口2231.6亿人民币，增长23%；进口463.3亿元，增长17.6%。在珠江西岸的城市中，其国内生产总值仅次于佛山。

中山是中国两大家电生产商美的和TCL总部的所在地。此外，灯饰、牛仔服、红木家具、锁具和燃气用具等商品的主要生产商都在该市设厂。

深中通道的开通将相对减低港珠澳大桥的车流量。连接香港、珠海、澳门的港珠澳大桥于2018年10月通车，全长55公里。香港累计向大桥的建造工程拨款1200亿元。而由於大桥贯通的三个城市均因新冠疫情实行了入境隔离措施，大桥的使用率大幅降低。以2020年2月为例，大桥的车流量为40,788辆，比2019年同期的114,744辆下跌超过6成。

深中通道将为珠海、中山和珠江西岸城市的旅客提供更优惠快捷的前往东岸的替代路线。车辆的通行几乎没有任何限制，旅客亦无须通过海关和出入境检查。长远来看，该大桥将会是港珠澳大桥的一大竞争对手。■

O Governo Central atribuiu ao desenvolvimento da AGB o estatuto de planeamento estratégico chave no plano de desenvolvimento nacional, devido à sua grande importância na execução do desenvolvimento impulsionado pela inovação e nos seus compromissos para com a reforma e a abertura ao exterior.

A AGB visa aprofundar a cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau e aproveitar plenamente as vantagens distintas dos três locais, acelerar a integração na região e promover o desenvolvimento económico regional coordenado. O plano visa tornar a AGB uma área de modelo internacional ideal para viver, trabalhar e viajar.

O Governo pretende criar uma rede que dê acesso às pessoas a qualquer uma das 11 cidades do AGB em cerca de uma hora bem como atrair dezenas de milhares de pessoas de Hong Kong e de Macau a residir e trabalhar nas cidades da AGB.

A nova ponte desempenhará um papel crítico na construção da AGB, facilitando o fluxo de mercadorias e de pessoas entre os lados ocidental e oriental do Rio das Pérolas. Historicamente, o lado Leste – o corredor entre Cantão e Shenzhen – era mais desenvolvido do que o lado oeste, essencialmente devido ao seu sistema de transporte mais aperfeiçoado.

O investimento em sistemas ferroviários e rodoviários no lado Oeste marcou a diferença, indo a nova ponte preencher essa lacuna, proporcionando um acesso mais rápido e fácil às empresas e indivíduos da zona ocidental até Shenzhen, Dongguan, Huizhou e Hong Kong.

Vencedores

Os grandes vencedores da ponte serão Zhongshan, Zhuhai, Jiangmen e outras cidades da margem ocidental do Rio das Pérolas. As suas empresas beneficiarão do melhor acesso aos mercados de Shenzhen e de Hong Kong e seus portos e aeroportos.

Hendrik Hillebrecht, da Câmara de Comércio Alemã em Hong Kong, acredita que a ponte irá fortalecer a posição de Zhongshan como centro de empresas de tecnologia inovadora com sede em Shenzhen e Hong Kong, e ainda graças às suas vantagens

de custo e localização, Zhongshan estabeleceu-se como uma base industrial crucial para as empresas de Cantão, Foshan e Hong Kong, particularmente de produtos electrodomésticos, produtos electrónicos e eléctricos, de iluminação, mobiliário, têxteis e vestuário”.

Conforme o Departamento de Estatísticas de Zhongshan, Zhongshan alcançou um PIB de 356,6 mil milhões de yuans em 2021, com um crescimento anual de 8,2%. As exportações aumentaram 23% para 223,16 mil milhões de yuans e as importações 17,6% para 46,33 mil milhões de yuans. O PIB de Zhongshan posiciona-se em segundo lugar, de entre as cidades da margem ocidental do Rio das Pérolas, seguido de Foshan.

Zhongshan alberga a sede dos grupos Midea e TCL, dois dos maiores produtores chineses de electrodomésticos. É ainda um grande produtor de artigos de iluminação, vestuário de ganga, móveis de jacarandá, fechaduras e electrodomésticos a gás.

A nova ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau (HZMB), inaugurada em Outubro de 2018, também sobre o Delta do Rio das Pérolas, estende-se por 55 quilómetros e liga as três cidades. O governo de Hong Kong contribuiu uma quota-parte de 120 mil milhões de dólares de Hong Kong para a sua construção e o de Macau com 412,7 milhões de dólares.

A pandemia de Covid-19 reduziu drasticamente o número de viagens, sendo que as três cidades impuseram medidas de quarentena. Em Fevereiro de 2020, por exemplo, o número de veículos que utilizou a ponte foi de 40 788, muito menos do que os 114 744 registados em Fevereiro de 2019.

A longo-prazo, a nova ponte constituirá uma grande concorrência na zona da HZMB por oferecer aos viajantes em Zhuhai e Zhongshan e outras cidades da margem ocidental do Rio das Pérolas, uma rota alternativa mais em conta e rápida para a margem oriental. Ao atravessarem a nova ponte as pessoas não terão necessidade de passar pelas alfândegas e serviços de migração, o que acontece na ponte HZMB, não impondo igualmente qualquer restrição aos veículos em circulação naquela ponte. ■



安哥拉洛比托走廊重启项目吸引中国企业

Projecto angolano de reactivação do Corredor do Lobito atrai empresas chinesas



随着洛比托港集装箱码头和通用货运码头管理权招标结果正式出炉，各界将焦点与目光投向即将公布的洛比托经济走廊招标结果。多家中国物流和基建企业正积极布局，希望在洛比托经济走廊的重启项目中发挥核心作用。

今年1月，由中国中信建设集团有限公司和山东省港口集团有限公司组成的财团在国际公开招标中成功中标，可于未来20年经营洛比托港的多用途集装箱码头和通用货运码头。该财团在招标中击败了菲律宾国际集装箱码头服务公司，而这家菲律宾企业之前在罗安达港码头管理权公开招标中也输给了迪拜环球港务集团。

中信/山东港财团提出在特许经营合同签署之日支付1亿美元，并承诺将在10年内投资830万美元用于培训，以及购买3390万美元的安哥拉产品和服务。预计洛比托港码头每年的货物吞吐量将高达278万吨，且在特许经营期届满时可将码头的集装箱年处理能力提升至10万个标准箱（即20呎标准货柜）。

根据本次公开招标的最终评估报告，拟定于特许经营第三年后进行的投资将取决于洛比托经济走廊重启项目的进度。若洛比托走廊无法按时开始运作，中企财团提案中的财务收支状况将受到影响。

位于安哥拉的洛比托经济走廊由洛比托港和本格拉铁路组成，总长度超过1300公里，是出口铜、钴等矿产资源至赞比亚或刚果民主共和国等国家的最快路线。发展洛比托经济走廊涉及对洛比托-本格拉-卢奥铁路线的额外投资，其中包括与刚果民主共和国边境铁路的整合连通，以及建设一条通往赞比亚的铁路支线。安哥拉政府早前已投资约19亿美元重建铁路，旨在与刚果民主共和国连通，将有望收回成本。

Grupos chineses de logística e infra-estruturas estão a posicionar-se para desempenhar um papel central na reactivação do Corredor do Lobito no centro de Angola, um projecto estratégico do Governo angolano que visa potenciar a integração regional.

Depois da concessão para a gestão e operação do Terminal Multiusos de Contentores e Carga Geral do Porto do Lobito, aguarda-se o resultado do concurso para a gestão do Corredor do Lobito.

A China International Trust Investment Corporation (CITIC) e o Shandong Port Group (SPG) foram anunciados em Janeiro como os vencedores do concurso público para a gestão e operação do Terminal Multiusos de Contentores e Carga Geral do Porto do Lobito. A concessão, por um período de 20 anos, segue-se a um concurso público onde a oferta chinesa ultrapassou outra do grupo filipino ICTSI, segundo o relatório de avaliação das propostas finais. O grupo ICTSI já tinha perdido o concurso para a gestão do terminal do Porto de Luanda, que foi para a DP World, do Dubai.

O consórcio CITIC/SPG propôs pagar 100 milhões de dólares americanos na data de assinatura do contrato de concessão, prevendo um montante máximo de 2,78 milhões de toneladas de carga por ano, além de aumentar a capacidade de movimentação de contentores para 100 mil TEU (unidade equivalente a contentores de 20 pés) por ano até o final da concessão. O consórcio chinês também investirá 8,3 milhões de dólares americanos em formação ao longo de 10 anos e 33,9 milhões de dólares americanos na incorporação de serviços e produtos angolanos.

停泊洛比托港的船舶
Navio offshore no porto do Lobito

中企竞相进驻洛比托走廊

为促进国家经济多元发展，安哥拉政府推出了一系列计划以吸引私人投资，洛比托港和本格拉铁路的私有化项目正是其中之一。目前安哥拉的经济仍然严重依赖石油出口，而中国为其主要出口国。

洛比托走廊管理维护特许经营权公开招标的开标程序于2022年1月25日进行，有两家财团入选，分别是中信/中国外运/中铁二十局组成的财团和瑞士Trafigura/葡萄牙Mota-Engil/瑞士Vectoris组成的财团。其中，中国交通建设有限公司持有葡萄牙建筑集团Mota-Engil的部分股份。上述两家财团均派代表对沿线基础设施的实际运作状况进行了一系列技术考察，还参观了本格拉铁路的总车厂和洛比托港矿物运输码头。

洛比托经济走廊的特许经营、共同管理、铁路基础设施维护、货运服务和后勤支援的国际公开招标于2021年9月启动，不久将公布结果。洛比托走廊项目的特许经营期限为30年，最长可延至50年。根据招标文件列明的条件，承批方将在特许经营期内负责货物运输，特别是矿石和燃料的运输，而公共客运和小型货物运输服务仍由本格拉铁路公司负责管理。

O relatório final indica que os investimentos propostos a realizar após o terceiro ano da concessão estão condicionados à entrada em funcionamento do Corredor do Lobito, que, caso não se concretize, compromete o equilíbrio financeiro da proposta apresentada.

Informação publicada na página do governo angolano indica pretender-se maximizar o potencial das infra-estruturas ferroviárias do Corredor do Lobito, dinamizar as exportações e os investimentos indirectos em plataformas multimodais, terminais e outras infra-estruturas ao longo da linha, para promover a valorização económica, social e cultural e o desenvolvimento das comunidades locais.

A operação do Corredor do Lobito envolve investimentos adicionais ao longo da linha ferroviária Lobito/Benguela/Luau, incluindo a integração com a linha de caminho-de-ferro do outro lado da fronteira na República Democrática do Congo.

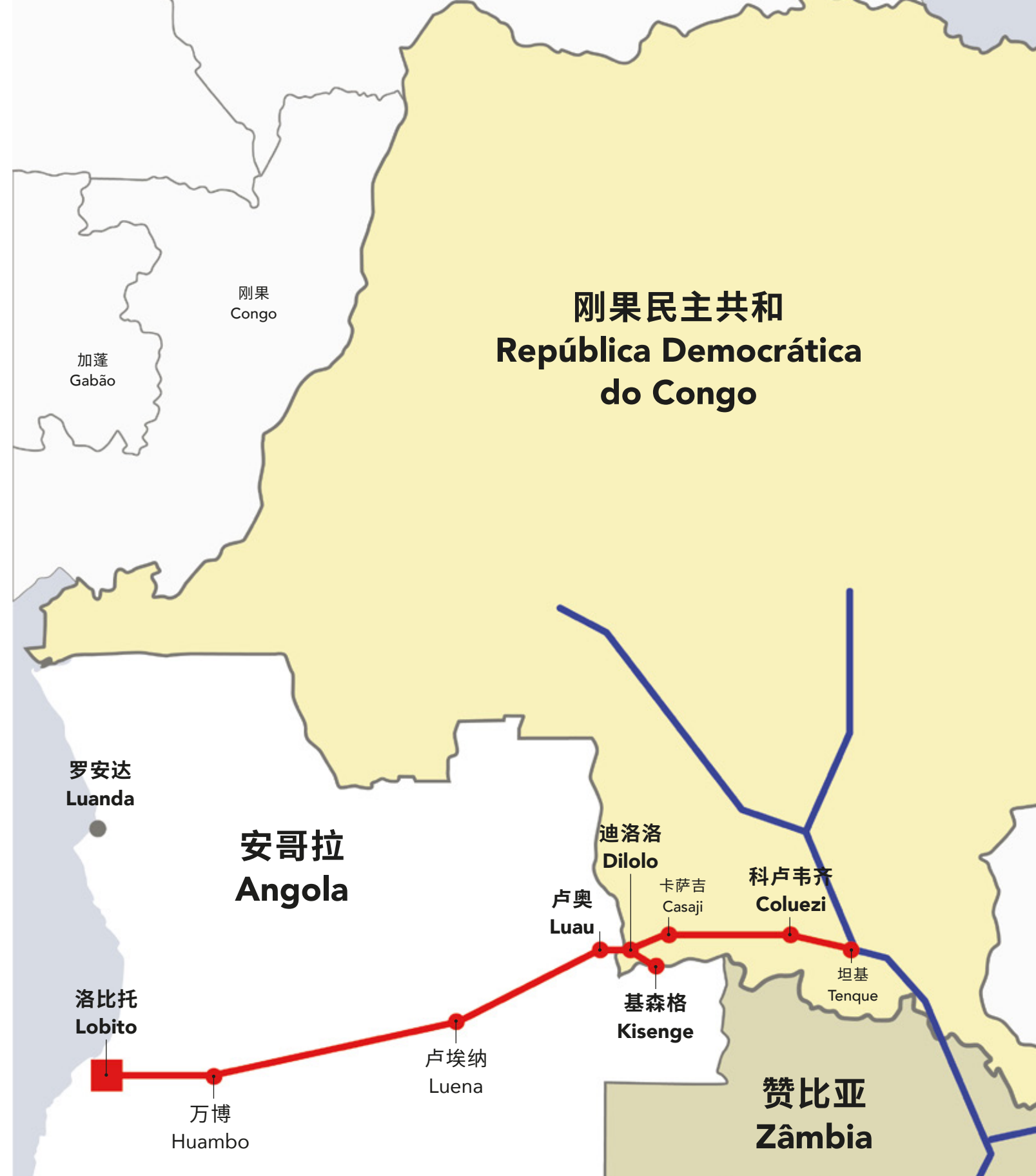
e a construção de um ramal para a Zâmbia. O governo angolano sublinha que foram recentemente aplicados cerca de 1,9 mil milhões de dólares americanos na reconstrução do caminho-de-ferro e da ligação com a República Democrática do Congo, cujos custos podem agora ter oportunidade de ser recuperados.

Chineses na corrida ao Corredor do Lobito

A privatização do Porto do Lobito e dos Caminho de Ferro de Benguela faz parte de um plano mais amplo do governo angolano para diversificar a economia do país, com a ajuda de mais investimento privado. A economia do país continua a ser fortemente dependente das exportações de petróleo, que tem como principal cliente a China.

O Corredor do Lobito é formado pelo porto da cidade e pela linha férrea de Benguela. As duas estruturas estendem-se por mais de 1300 quilómetros. O percurso é a rota de exportação mais rápida para o cobre, cobalto e outros minérios, para países como a Zâmbia ou a República Democrática do Congo.

No concurso para a gestão e manutenção do Corredor do Lobito estão dois consórcios: um constituído pela CITIC, Sinotrans e CR20 e outro pela Trafigura, Mota-Engil e Vectoris. O grupo português Mota-Engil é parcialmente detido pela chinesa CCCC. O acto público de abertura das propostas do concurso ocorreu a 25 de Janeiro de 2022.



本格拉铁路图
Mapa do Caminho de Ferro de Benguela

本格拉铁路
Caminho de ferro de Benguela (CFB)

连接本格拉铁路的铁路路线
Caminho de ferro com ligação ao CFB



安哥拉政府计划成立一家特殊目的私营资本公司，并由私人企业或国家持少量股份的单一实体负责营运。此特殊目的公司将负责以下工作：营运和维护洛比托/卢奥铁路基础设施，并有可能建设一条通往赞比亚的铁路支线；洛比托/卢奥铁路线的铁路货运服务；建设、营运和维护两个为支援洛比托/卢奥铁路货运服务而设置的货物中转站，其中一个位于洛比托，另一个位于卢奥；管理位于万博省的培训中心，同时负责维护和营运铁路的车厂。

根据安哥拉政府网站，随着洛比托经济走廊重启，该走廊之铁路基础设施将充分发挥效能，促进出口并为沿线多式联运平台及码头吸引间接投资，从而带动地方经济、社会、文化和本地社区发展。此外，洛比托经济走廊有望通过铁路连接坦桑尼亚的达累斯萨拉姆港，实现大西洋和印度洋的互联互通，促进区域融合发展。■



洛比托走廊
Corredor do Lobito

此外，洛比托经济走廊有望通过铁路连接坦桑尼亚的达累斯萨拉姆港，实现大西洋和印度洋的互联互通，促进区域融合发展。

A reactivação do Corredor do Lobito visa também potenciar a integração regional, tendo em conta a possibilidade de interligar os oceanos Atlântico e Índico com a ligação ferroviária ao porto de Dar-es-Salaam, na Tanzânia.

Dando início a uma série de visitas técnicas para conhecer o estado actual de funcionamento das infra-estruturas, os representantes das empresas visitaram as oficinas-gerais do Caminho de Ferro de Benguela (CFB), bem como o Terminal Mineiro do Porto do Lobito.

É aguardado para breve o resultado do concurso internacional para a concessão, gestão partilhada, manutenção das infra-estruturas ferroviárias, transporte de mercadorias e serviços de apoio logístico para o Corredor do Lobito. O concurso decorre desde Setembro de 2021.

O governo quer criar uma empresa de capital privado, uma Sociedade de Propósito Específico (SPE),

a ser controlada por operadores privados ou por uma única entidade com investimento estatal minoritário.

A SPE será responsável pela operação e manutenção da infra-estrutura ferroviária Lobito/Luau, com possibilidade de construção de um ramal para a Zâmbia; pelo serviço de transporte ferroviário de mercadorias na linha Lobito/Luau; pela construção, operação e manutenção de dois terminais de trânsito de mercadorias para apoio ao serviço ferroviário de transporte de mercadorias na linha Lobito/Luau, um deles no Lobito e outro no Luau; gestão do centro de formação na província do Huambo e manutenção e exploração das oficinas ferroviárias.

A concessão terá um prazo de 30 anos, podendo ir até um máximo de 50 anos, nas condições definidas nas peças do concurso, período durante o qual o concessionário vai assumir o transporte de mercadorias, com destaque para minérios e combustíveis, enquanto o serviço público de transporte de passageiros e de pequena carga permanecerá sob gestão do Caminho-de-Ferro de Benguela.

A reactivação do Corredor do Lobito visa também potenciar a integração regional, tendo em conta a possibilidade de interligar os oceanos Atlântico e Índico com a ligação ferroviária ao porto de Dar-es-Salaam, na Tanzânia. ■

非洲葡语国家掀起经济特区建设新浪潮

Nova vaga de Zonas Económicas Especiais nos países africanos de língua portuguesa

佛得角是在经济特区（ZEE）建设方面投入最大力度的非洲葡语国家之一，而安哥拉、莫桑比克以及圣多美和普林西比也在积极发展经济特区，以吸引投资和促进经济发展。

今年5月，佛得角通过新法例，允许建立技术经济特区（ZEET），并透过该法例对其进行监管。该技术经济特区位于数字岛屿技术产业园（Tech Park.CV），涵盖普拉亚的卡斯特隆谷（Castelon Vale）和明德卢的朱利安谷（Julion Vale）等周边科技产业园区，将成为佛得角的数字战略中心。

根据相关投资和发展规划，该特区具备相应配套基础设施，每年可孵化10家初创企业。此外，自2022年5月13日起，凡有利于创富、提升附加值，或促进就业的科

技公司，特别是有利于青年发展的公司，将获准在技术经济特区内营运，并可享受一系列税务优惠，如2.5%的企业所得税减免，亦可以优惠价格办理相关资质和认证及安装5G宽带。

2019年7月，佛得角通过纲要法提案，允许在圣维森特岛设立海洋经济特区（ZEEM）。该纲要法不仅为其他经济特区的建立以及相关经济活动提供了法律依据，亦创设了一套完善的税收和劳动激励措施制度。

就海洋经济特区而言，其预计实施期限为15年，总预算达20亿美元。佛得角政府希望利用该特区为圣维森特岛建立一套具竞争力的激励体系，以吸引私人投资和公私合营项目（PPP模式），从而促进海洋经济发展。

Cabo Verde é um dos países africanos de língua portuguesa que actualmente mais aposta no lançamento de zonas económicas especiais (ZEE). Mas também Angola, Cabo Verde e São Tomé e Príncipe estão a apostar neste conceito para atrair investimentos e estimular a actividade económica.

Em Maio, Cabo Verde aprovou legislação que cria e regulamenta a sua nova Zona Económica Especial para Tecnologias (ZEET), segundo a base de dados legal oficial LegisPALOP+TL. A ZEET está localizada no Parque Tecnológico das Ilhas Digitais, abrangendo também as áreas imobiliárias tecnológicas contíguas de “Castelon Vale”, na Praia, e “Julion Vale”, no Mindelo, e é o centro de toda a estratégia digital em Cabo Verde.

A partir de 13 de Maio de 2022 estão autorizadas a operar na ZEET as empresas de base tecnológica que desenvolvem actividades com capacidade ou elevado potencial de criação de riqueza, valor acrescentado e emprego, sobretudo no segmento jovem. Outros factores incluem a capacidade e infra-

estrutura para incubar até dez *start-ups* por ano, em Programas de Investimento e Desenvolvimento. As empresas autorizadas a operar na ZEET podem beneficiar, nomeadamente, de incentivos fiscais e aduaneiros, como uma taxa reduzida de 2,5% do Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Colectivas (IRPC). Estão ainda previstos incentivos financeiros, nomeadamente na qualificação e certificação existentes atribuíveis a *start-ups*, preços especiais e preferenciais para banda larga e 5G.

O Governo cabo-verdiano aprovou em Julho de 2019 a proposta de lei-quadro que permitirá a criação da Zona Económica Especial Marítima (ZEEM) na ilha de São Vicente, a par de outras ZEE que serão implementadas em todo o país, e servirá de base legal para diversas actividades. A lei-quadro cria um regime jurídico com tributação e incentivos laborais. Com um prazo estimado de 15 anos e um orçamento global de 2 mil milhões de dólares americanos para a sua concretização, o Governo prevê que a ZEEM dotará a ilha de um quadro de incentivos competitivos para atrair investimentos privados e parcerias público-privadas (PPP) para a economia marítima.

位于佛得角圣维森特岛的明德卢
Mindelo, ilha de São Vicente, Cabo Verde



Conteúdo da ZEEAL

佛得角政府将港口、渔业、旅游、船舶维修和建造以及可再生能源等行业定义为海洋经济特区的战略发展行业，而能源、自来水、通讯和运输、环境、教育、卫生、金融等行业则被定义为补充性行业。凡在海洋经济特区内进行投资或清算的实体或企业，只要符合2.75亿埃斯库多（约合250万欧元）的最低投资额度，就可享受政府发放的激励性措施（相关细节仍在制定中）。这些特别激励措施适用于海洋经济特区内的所有相关行业。至于被视为对特区建设有效益的项目，即使未达到上述最低投资额，也可享受相关激励措施。

中国是佛得角圣维森特岛项目的重要合作伙伴。在项目规划初期，由20名佛得角专家组成的团队就与中国多个经济特区的主管单位建立了合作关系，并亲赴中国的经济特区进行考察。2020年，佛得角公布了《圣维森特岛海洋经济特区总体规划》，同时通过经济特区的相关立法。

此外，今年6月，佛得角正式开展马约岛经济特区的建设项目，以发展旅游业为目标。

据相关法律规定，在该地投资、开办企业或经营业务的实体，可享受优惠政策和特殊制度，包括税收与关税优惠、综合自贸区、免税优惠与免税商店等。

目前，马约岛已经建成多个综合旅游开发区，如马约南市区、里贝拉-唐若昂、波-赛古等。马约岛经济特区将充分利用该岛在发展休闲旅游产业方面的潜力，并借助其连接非洲、南北大西洋和欧洲的地理区位优势，打造一个国际商业平台。

葡语国家大力发展新的经济特区项目

除了佛得角之外，不少葡语国家也在建设经济特区上加大力度，而莫桑比克早就具备相关经验。2007年，莫桑比克正式成立国内首个经济特区——纳卡拉经济特区，总面积达1307平方公里，横跨纳卡拉-波尔图（Nacala-Porto）和纳卡拉老港（Nacala-a-Velha）两县。纳卡拉深水港不仅是连接非洲内陆国家的铁路、公路的终点，还是通向南亚主要新兴市场的海上门户。

莫桑比克林波波农业经济特区 (ZEEA-L)
Zona Económica Especial de Agro-Negócios
do Limpopo (ZEEA-L), Moçambique

O desenvolvimento dos portos, das pescas, do turismo, da indústria de reparação e construção naval e das energias renováveis são definidos como sectores estratégicos da ZEEM. O Governo identificou como adicionais a esta actividade os sectores da energia, água, comunicações e transportes, ambiente, educação, saúde e finanças. Para efeitos de concessão de incentivos – a determinar pelo Governo – o valor mínimo de investimento a considerar para entidades ou empresas que pretendam investir na ZEEM é de 275 milhões de escudos (2,5 milhões de euros, aproximadamente). Esses incentivos especiais são aplicáveis “a todas as áreas relevantes” da ZEEM, mas investimentos abaixo desse valor também podem beneficiar de incentivos, caso sejam considerados “projectos importantes” para a sua implementação.

A China foi um parceiro chave para o projecto de São Vicente. Durante a fase de planeamento, uma equipa de cerca de 20 especialistas de Cabo Verde fez parceria com responsáveis chineses da ZEE e visitou alguns destes pólos na China para desenvolver um plano-mestre para São Vicente. Este plano foi concluído em 2020, ao mesmo tempo que o Parlamento aprovou a legislação geral das ZEE.

A ilha cabo-verdiana do Maio passa também a contar, desde Junho, com uma Zona Económica Especial para promover o turismo, com benefícios fiscais e outros incentivos para os promotores que ali se instalem.

A lei que criou a Zona Económica Especial da Ilha do Maio (ZEEIM) prevê que as entidades que ali “invistam, se estabeleçam ou desenvolvam actividade” possam beneficiar “de políticas e de um regime especial, designadamente no que se refere aos regimes fiscal e aduaneiro, da Zona Franca Integrada, ‘tax-free’ e lojas francas”.

A ZEEIM vai integrar as Zonas de Desenvolvimento Turístico Integrado do Sul da Vila do Maio, da Ribeira Dom João e do Pau Seco da Ilha do Maio, visando “o aproveitamento das potencialidades” da ilha “no domínio turístico e actividades de lazer, bem como o desenvolvimento de uma plataforma de negócios internacional

beneficiando da centralidade que resulta da ligação a África, ao Atlântico Sul e Norte e à Europa.”

Novos projectos de zonas económicas especiais nos países lusófonos

Mas não é apenas Cabo Verde que está a apostar nas ZEE. Aliás, países como Moçambique têm uma experiência mais antiga nestes instrumentos. A ZEE moçambicana de Nacala foi a primeira a ser formalmente criada no país, em 2007, ocupando uma área total de 1307 quilómetros quadrados nos distritos de Nacala-Porto e Nacala-a-Velha. O porto de águas profundas de Nacala é o terminal de ligações ferroviárias e rodoviárias para os países do interior e rotas marítimas para os principais e crescentes mercados do sul da Ásia.

O Ministério da Agricultura e Desenvolvimento Rural de Moçambique anunciou em Janeiro a criação da Zona Económica Especial de Agronegócio do Limpopo (ZEEA-L) para atrair investimento privado nacional e internacional para a zona.

“Trata-se de uma iniciativa pioneira que vai criar condições para o aumento da contribuição do agronegócio na criação de emprego, diversificação das receitas de exportações, bem como para a aceleração do parque agroindustrial e logístico do corredor de desenvolvimento do Limpopo”, referiu o Ministério, em comunicado.

A ZEE de Angola foi uma das 50 ZEE cujo desenvolvimento foi promovido pela China (sete em África). A Zona Económica Especial Luanda-Bengo (ZEELB) foi a primeira ZEE em Angola. Foi formalmente criada em 2009 com o objectivo de atrair investimentos nacionais e estrangeiros, para fomentar o desenvolvimento e diversificação da economia angolana, altamente dependente da indústria petrolífera, através do aumento da produção industrial, exportações e substituição de importações. Para atrair investidores, a zona foi dotada de infra-estruturas básicas e benefícios fiscais. A ZEELB foi construída com o apoio da China e as empresas chinesas estiveram entre os primeiros investidores. Foi financiada em parte com linhas de crédito chinesas.

此外，莫桑比克农业与农村发展部今年1月宣布建立林波波农业经济特区（ZEEA-L），以吸引国内外私人资本赴该地投资。莫桑比克农业与农村发展部在有关声明中指出，这个极具开创性的经济特区将有利于提升农产业在创造就业、实现出口收入多样化等方面的贡献，并加速林波波省发展走廊中农产业、物流园区的开发建设。

安哥拉的首个经济特区——罗安达-本戈经济特区则于2009年正式成立，旨在通过增加工业生产、出口和进口替代，促进目前仍高度依赖石油产业的安哥拉经济实现多元发展。为了吸引投资者，安哥拉政府为特区提供了基本的基础设施配套和一系列税收优惠政策。罗安达-本戈经济特区是中国援建的50个经济特区之一（其中7个位于非洲），该经济特区的建设资金部分来自中方的贷款，而区内的首批投资者多为中国企业。

安哥拉一直致力为罗安达-本戈经济特区寻求中国投资，该区近年最大型项目之一便是由中信建设兴建、总投资额达4000万美元的铝合金型材厂。该型材厂于2019年投产，主要生产建筑铝型材，包括用于门窗的粉末涂料及相关加工产品。

安哥拉政府于2020年6月起草了法案，支持自由贸易区（ZF）的建立，并通过给予税收优惠和激励措施（主要涉及进出口关税）以及优惠性

金融和劳动法规，鼓励企业在自贸区内投资。这些自贸区成功建立后，将有助促进该国新技术的发展，创造更多就业机会，带动教育和技能培训发展，吸引投资及推动科技研发。

圣多美和普林西比政府则在2020年通过新法例，在圣多美岛南部的卡武埃大区落实自贸区项目，以打造非洲几内亚湾次地区级和世界级的服务平台。该国政府目前已成立两个委员会来跟进该自贸区的建设以及区内即将开展的工业、商品出口和教育综合体等项目。圣普政府还计划在卡武埃大区建造机场，供小型飞机起降。

根据澳门城市大学葡语国家研究院学者于2021年发表的论文《中国-印度洋蓝色经济通道的延伸：非洲葡语国家新一轮经济特区建设的经验与挑战》，自80年代以来，发展经济特区是中国改革开放的一个重要组成部分，而中国国内和海外的经济特区将成为落实“一带一路”倡议的关键因素。随着葡语国家物流和运输体系的日渐完善以及非洲葡语国家经济特区的建立，具有改革性质的新经济特区规划将不断涌现。

论文又指，中国在发展经济特区方面的成功经验已引起海外多国的注意，其中包括非洲葡语国家。这些国家有意利用经济特区作为刺激经济增长的工具，有助于中国与这些国家开展相关领域的广泛合作。■

Angola tem procurado mais investimento chinês na ZEELB. O mais recente grande projecto de investimento na ZEELB pertence a uma empresa chinesa, a CITIC Construction (Angola), que inaugurou em 2019 uma fundição de alumínio de 40 milhões de dólares, com capacidade de produção anual de 10 mil toneladas. A fábrica produzirá perfis de alumínio para uso na construção civil, incluindo materiais de revestimento em pó e produtos de processamento para a produção de portas e janelas. O governo angolano elaborou em Junho de 2020 uma proposta de lei para apoiar a criação de zonas francas (ZF), para incentivar as empresas a investir nessas zonas através da concessão de benefícios e incentivos fiscais (principalmente em relação às taxas alfandegárias de importação e exportação), além de regulamentos financeiros e laborais vantajosos. Se forem bem-sucedidas, as ZF poderão fomentar o desenvolvimento de novas tecnologias, criar empregos, incentivar a formação e aquisição de competências, atrair investimentos e apoiar a investigação e o desenvolvimento.

O Governo de São Tomé e Príncipe aprovou em 2020 nova legislação e lançou um projecto de Zona Franca, apresentado como plataforma de serviços para a sub-região africana do Golfo da Guiné e para o mundo. Será instalada no distrito de Caué, a sul de São Tomé. O Governo criou duas comissões para dar seguimento ao projecto de uma Zona de Livre Comércio (ZLC) com actividades diversas, nomeadamente industrial, exportação de mercadorias e complexo educativo, entre outras. Prevê-se a construção de uma unidade aeroportuária em Caué, para permitir a aterragem de pequenas aeronaves.

A adopção das ZEE foi durante as últimas décadas uma componente importante do instrumento de reforma e abertura da China, a partir da década de 1980, sublinha o artigo “A Extensão da ‘Passagem Económica Azul’ China-Oceano Índico: Uma Nova Vaga de Zonas Económicas Especiais nos Países Africanos de Língua Portuguesa

Francisco Nogueira



– Os Desafios e as Lições”, publicado por académicos do Instituto para a Investigação dos Países de Língua Portuguesa da Universidade da Cidade de Macau em 2021. Os autores referem que as ZEE domésticas e as ZEE no exterior são actualmente elementos-chave da iniciativa Faixa e Rota. “Com as ligações logísticas e de transporte entre os Países de Língua Portuguesa relativamente bem estabelecidas, e a realização de ZEE nos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP), surgem planos para ZEE novas e reformadas”, escrevem.

“O sucesso da China na implementação de ZEE atrai a atenção de vários países, incluindo os PALOP, interessados em usar essas zonas como ferramentas para estimular o crescimento económico, o que desencadeou um amplo escopo de cooperação” entre a China e estes países na área de desenvolvimento, acrescentam os autores no artigo. ■



罗安达-本戈经济特区—中信(安哥拉)铝型材厂
ZEELB - Fábrica de Alumínio da CITIC - Angola

入选《世界文化遗产名录》的葡语国家
位于安哥拉的姆班扎刚果

UNESCO – Património Mundial da Humanidade
nos Países de Língua Portuguesa
Mbanza Congo em Angola



O Bansa, ou residência do Rei do Kongo, chamado São Salvador (M'Banza Congo), Astley 1745

(右图) 于刚果国王博物馆展出的D. Nicolau de Água Rosada王子画像 (Direita) Retrato do Príncipe D. Nicolau de Água Rosada (Museu dos Reis do Congo)

位于安哥拉北部萨伊省的古都姆班扎刚果于2017年被联合国教科文组织评定为世界文化遗产。

姆班扎刚果在十四至十九世纪是非洲南部最大宪政国刚果王国的首都。这座古都历史悠久，四周环绕着王室宫廷、圣树以及王族墓园。至十五世纪，葡萄牙人抵达目前属安哥拉的领土后，增建了不少欧式风格的石制建筑物。

联合国教科文组织表示，在撒哈拉以南非洲地区中，只有姆班扎刚果最能展现基督教传入和葡萄牙人抵达对中非带来的深远影响。

安哥拉当局还向联合国教科文组织申请，将13处古迹遗址列入《世界文化遗产名录》，其中包括3座教堂：本戈省的Nossa Senhora da Conceição da Muxima圣母圣殿、北宽扎省的Nossa Senhora da Victória和Nossa Senhora do Rosário教堂。7座城堡：北宽扎省的坎班贝和马桑戈、首都罗安达的S. Francisco do Penedo、São Miguel、São Pedro da Barra，以及南宽扎省的Quicombo。

还有纳米贝省Chitundo-Hulu的考古遗址（又称Chitundulo）、由北宽扎和南宽扎、马兰热和比耶四个省构成的宽扎走廊和宽多·库邦戈省的Cuito Cuanavale。■

centro histórico de Mbanza Congo, na província do Zaire, em Angola, foi declarado pela UNESCO, em 2017, Património Mundial da Humanidade.

A cidade de Mbanza Congo foi capital do reino do Congo, um dos maiores estados constituídos na África Austral entre os séculos XIV e XIX.

A área histórica cresceu ao redor da residência real, da corte e da árvore sagrada, assim como das sepulturas reais. Quando os portugueses chegaram no século XV à região hoje conhecida por Angola introduziram construções em pedra, utilizando métodos europeus.

“Mbanza Congo ilustra, mais do que qualquer outro lugar na África a sul do Saara, as mudanças profundas causadas pela introdução do cristianismo e pela chegada dos portugueses à África Central”, salienta a UNESCO.

As autoridades angolanas pretendem ainda ver reconhecidos pela UNESCO treze outros locais como património mundial, entre eles as igrejas de Nossa Senhora da Conceição da Muxima (Bengo), de Nossa Senhora da Victória (Cuanza Norte) e de Nossa Senhora do Rosário (Cuanza Norte).

Na mesma lista de locais que Angola pretende ver como património mundial surgem as fortalezas de Cambambe (Cuanza-Norte), Massangano (Cuanza Norte), São Francisco do Penedo (Luanda), São Miguel (Luanda), São Pedro da Barra (Luanda) e o fortim do Quicombo (Cuanza Sul).

A juntar a esta lista Angola pretende ainda o reconhecimento da zona arqueológica de Chitundo-Hulu (também grafado Chitundulo) (Namibe), do corredor do Cuanza (Cuanza Norte e Sul, Malange e Bié) e de Cuito Cuanavale (Cuando Cubango). ■



UNESCO/Art. De Baymeier



安哥拉 ANGOLA

中国承建罗安达新国际机场预计2023年3月竣工

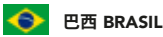
安哥拉交通部长里卡多·维加斯·德阿布雷乌表示，由中国航空工业集团承建、造价14亿美元的安哥拉罗安达新国际机场预计于2023年3月完工。

罗安达新国际机场距离首都罗安达市中心40公里，设两条双跑道，每年可接待1500万旅客。

Novo aeroporto de Luanda deverá estar pronto em Março de 2023

O Ministro angolano dos Transportes, Ricardo Viegas de Abreu, disse que a empresa estatal chinesa Aviation Industry Corp of China (AVIC) deverá completar a construção do novo aeroporto internacional de Luanda, que custará 1,4 mil milhões de dólares americanos, até Março de 2023.

O novo aeroporto, com duas pistas e situado a 40 quilómetros do centro da capital angolana, terá capacidade para acolher 15 milhões de passageiros por ano.



巴西 BRASIL

隆平巴西加快玉米种子产量增加五倍的步伐

袁隆平农业高科技股份有限公司子公司隆平巴西计划将其产能扩大五倍，实现玉米种子产量从400万袋增加至2000万袋，以在玉米种子市场上占据领先地位，预计相关工作将于九月完成。

隆平巴西总经理Aldenir Sgarbossa表示，巴西将扩大马托格罗索州和巴西东北部地区的玉米种植范围，玉米种植总面积将达到3000万公顷。隆平巴西重点投资马托格罗索州，以满足巴西中西部地区、马拉尼昂州、皮奥伊州、托坎廷斯州和帕拉州的需求。

LongPing acelera obras para quintuplicar a produção de milho

A LongPing High-Tech, subsidiária brasileira LongPing AgriScience, prevê quintuplicar a sua capacidade da produção de sementes de milho, passando de 4 milhões para 20 milhões de sacos. O objectivo é assumir a liderança no mercado de sementes de milho. As obras devem ficar concluídas até Setembro.

Segundo o presidente da LongPing High-Tech, Aldenir Sgarbossa, o Brasil está a caminhar para uma área plantada de 30 milhões de hectares de milho e a expansão vai ocorrer em Mato Grosso e no Nordeste do país. Por isso, a empresa investe forte em Mato Grosso para atender o Centro-Oeste, Maranhão, Piauí, Tocantins e Pará.



佛得角 CABO VERDE

比利时集团将投资佛得角萨尔岛5.5亿欧元的旅游项目

佛得角政府与位于圣维森特岛的比利时集团Cabobel Resort Group签署协议，该集团将投资5.5亿欧元，于未来15年内在萨尔岛圣玛丽亚市建设占地50万平方米、名为Ponta Serena的旅游项目。

Grupo belga vai investir 550 milhões de euros em empreendimento turístico na ilha do Sal em Cabo Verde

A ilha do Sal, em Cabo Verde, vai receber nos próximos 15 anos um investimento de 550 milhões de euros, de um grupo belga, para a construção de um empreendimento turístico que vai ocupar uma área de quase 500 mil metros quadrados.

O governo de Cabo Verde assinou com o Cabobel Resort Group, com sede na ilha de São Vicente, um acordo que autoriza a construção do empreendimento turístico denominado Ponta Serena, em Santa Maria na ilha do Sal.



几内亚比绍 GUINÉ-BISSAU

中企将承建几内亚比绍文化宫建设项目

几内亚比绍文化国务秘书弗朗西诺·达库尼亚宣布，几内亚比绍文化宫建设工程将于今年启动，工程项目由中企资助并承建。该项目预算略高于800万欧元，包括建设音乐学校、艺术展览馆及其他文化设施。

Empresa chinesa vai ser responsável pela construção do Palácio da Cultura da Guiné-Bissau

As obras para a construção do Palácio da Cultura na Guiné-Bissau vão iniciar-se ainda este ano, num projecto financiado e edificado por uma empresa chinesa, anunciou o secretário de Estado da Cultura guineense, Francelino da Cunha.

Com um orçamento de um pouco mais de 8 milhões de euros, o projecto albergará, entre outros departamentos culturais, a Escola de Música e galerias de artes plásticas.



赤道几内亚 GUINÉ EQUATORIAL

中国铁建与赤道几内亚洽谈4.5亿美元炼油厂

中国铁建股份有限公司（CRCC）正与赤道几内亚政府洽谈造价4.5亿美元的炼油厂建设工程。该炼油厂将生产沥青、塑料包装等石油衍生品，预计每日提炼至少2万桶原油。

China Railway Construction Corporation negocia refinaria de petróleo de 450 milhões de dólares americanos na Guiné Equatorial

A China Railway Construction Corporation Limited (CRCC) está a negociar com o governo da Guiné

Equatorial a construção de uma refinaria de petróleo no valor de 450 milhões de dólares americanos.

O projecto da CRCC prevê que a infraestrutura refinará pelo menos 20 mil barris por dia, produzirá asfalto, embalagens plásticas e outros derivados de petróleo.



莫桑比克 MOÇAMBIQUE

中国电建签署莫桑比克尼佩佩110千伏输电网项目合同

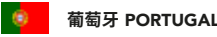
中国电建与中国矿企济南域潇集团签署了莫桑比克尼佩佩110kV输电网项目EPC合同。中国电建与该矿企在莫桑比克的合作是一个重要里程碑，进一步巩固了中国电建在莫桑比克输配电领域的优势地位。

该项目包括全长104公里的110kV输电网建设及27公里的10kV低压配网工程。项目完成后将为济南域潇集团投资的尼佩佩石墨矿开采项目输电提供坚实保障。

PowerChina assina contrato para projecto da rede de transmissão de 110kV em Nipepe, Moçambique

A Power Construction Corp. of China (PowerChina) celebrou com a empresa mineira chinesa Jinan Yuxiao Group um contrato EPC para a rede de transmissão de energia eléctrica de 110 kV no Distrito de Nipepe, em Moçambique. Esta cooperação entre as partes em Moçambique assinala um marco importante, pois vem consolidar a proeminência da PowerChina na transmissão e distribuição de electricidade do país.

O projecto inclui a construção da rede de transmissão de 110 kV com uma extensão total de 104 quilómetros, assim como da rede de distribuição de baixa tensão de 10 kV com uma extensão de 27 quilómetros. O projecto garantirá a distribuição de electricidade para o projecto de exploração de grafite em Nipepe com investimento da Jinan Yuxiao Group.



葡萄牙 PORTUGAL

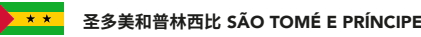
葡萄牙电力公司将在中韩日的佛吉亚工厂内安装光伏发电装置

葡萄牙电力公司（EDP）宣佈，将为佛吉亚位于欧洲、亚洲和北美洲的工厂安装高达100兆瓦时的分布式光伏发电装置。EDP计划在葡萄牙、西班牙、意大利、美国、中国、韩国、日本和泰国的佛吉亚汽车零件工厂内安装超过60个自用光伏电站，预计于2023年底完成。

EDP vai instalar energia solar em unidades da Faurecia na China, Coreia do Sul e Japão

A EDP vai instalar até 100 megawatts-pico de energia solar distribuída em unidades da Faurecia na Europa, Ásia e América do Norte, segundo um comunicado da empresa.

Até ao final de 2023, a empresa pretende instalar mais de 60 parques solares de autoconsumo nas fábricas da empresa de componentes automóveis Faurecia em Portugal, Espanha, Itália, Estados Unidos, China, Coreia do Sul, Japão e Tailândia.



圣多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

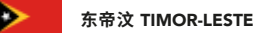
中国驻圣普大使称中方将继续协助圣普减贫示范村项目

中国驻圣普大使徐迎真考察位于圣多美岛北部的减贫示范村卡尔德拉斯村时表示，中方与圣普方共同努力，透过发展农业生产、提升教育和医疗水平等方式帮助当地村民改善生活状况。

Embaixadora da China promete apoiar projecto-piloto para redução da pobreza em São Tomé e Príncipe

A Embaixadora da China em São Tomé e Príncipe, Xu Yingzhen, prometeu que os dois países vão trabalhar em conjunto para reduzir a pobreza na aldeia de Caldeiras, no norte da ilha de São Tomé.

Segundo um comunicado da Embaixada chinesa, a diplomata disse, durante uma visita a Caldeiras, que o objectivo é aumentar a produção agrícola e melhorar a educação e cuidados de saúde.



东帝汶 TIMOR-LESTE

东帝汶咖啡供不应求

一位澳门企业家表示，随着内地市场对咖啡的需求日益增加，东帝汶出產的咖啡已供不应求。自20年前东帝汶恢复独立后，该企业每年从东帝汶进口7到8集装箱的咖啡豆，當中大部分咖啡豆直接出口至中国内地，部分則销往澳门，在當地工厂进行烘培、加工和包装，随后出口至中国内地。据悉，中国内地咖啡销售额增长迅速，平均每年增长20%或以上。

Timor-Leste “não tem café que chegue” para a procura, diz empresário de Macau

Timor-Leste “já não tem café que chegue” para a crescente procura, nomeadamente no Interior da China, disse um empresário de Macau que importa 7 a 8 contentores de café por ano do Timor-Leste desde a restauração da independência, há 20 anos.

Os grãos são vendidos, na sua maior parte, a fábricas em Macau, onde são torrados e processados e o café empacotado, antes de ser exportado para o Interior da China. No entanto, a maioria dos grãos que o empresário importa de Timor-Leste vai directamente para o Interior da China, onde as vendas “têm crescido muito, a uma média de 20% ou mais ao ano”, segundo o empresário.



2022年第一季中国与八个葡语国家进出口总额增长8.87%

Trocas comerciais entre a China e oito Países de Língua Portuguesa crescem 8,87% no primeiro trimestre de 2022

据全球贸易观察资料（GTF），中国与八个葡语国家于2022年1至3月的进出口总值为432.98亿美元，同比增长8.87%。同期，中国自葡语国家进口商品273.92亿美元，同比增长率3.08%，并向八个葡语国家出口商品159.06亿美元，同比增长20.52%。

本年第一季与2021年同期相比，中国与安哥拉进出口总额增长39.35%；与东帝汶增长33.19%。

与莫桑比克和圣多美和普林西比的进出口总额同比分别有20.10%和18.65%的增长。

巴西亦于今年第一季度录得5.27%的增长，其次是葡萄牙的3.74%和佛得角的3.38%的增长。

2022年第一季唯一出现负增长的是中国与几内亚比绍的进出口总额，与2021年同比下降了33.09%。

本年3月，中国与八个葡语国家的进出口总额达146.45亿美元，其中包括95.33亿美元的进口商品和51.09亿美元的出口商品。

几内亚比绍、莫桑比克和葡萄牙三个葡语国家对中国进出口的总额同比下降，负值分别为59.36%、22.9%和10.86%。

中国与其余的葡语国家的双边贸易与去年同比见增长，包括安哥拉的40.41%；巴西的3.85%；佛得角的29.1%；圣多美和普林西比的21.1%以及东帝汶的49.61%。

以上数据不包含中国与中葡论坛新与会国赤道几内亚的进出口商品总额。■

Valor das trocas comerciais entre a China e oito dos Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Março de 2022 foi de 43 298 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 8,87%, segundo dados estatísticos divulgados pelo Global Trade Flow (GTF).

No período em análise a China importou dos Países de Língua Portuguesa (PLP) bens no valor de 27 392 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 3,08%, enquanto vendeu aos oito PLP mercadorias no montante de 15 906 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 20,52%.

Nos primeiros três meses do ano as trocas comerciais da China com Angola aumentaram 39,35% e com Timor-Leste 33,19% quando comparadas com o primeiro trimestre de 2021.

No mesmo período as trocas comerciais com Moçambique e São Tomé e Príncipe cresceram 20,10% e 18,65%, respectivamente. O Brasil registou um crescimento de 5,27% no primeiro trimestre do ano, seguido de Portugal com 3,74% e de Cabo Verde com 3,38%.

As trocas comerciais da China com a Guiné-Bissau foram as únicas no primeiro trimestre de 2022 cujo valor registou uma variação negativa, tendo caído 33,09% quando comparadas com igual período de 2021.

O valor das trocas comerciais entre a China e os oito PLP apenas em Março ascendeu a 14 645 milhões de dólares, com a China a ter importado bens no valor de 9533 milhões de dólares e a ter exportado mercadorias no montante de 5109 milhões de dólares.

Três países de língua portuguesa – Guiné-Bissau, Moçambique e Portugal – registaram uma quebra nas trocas comerciais com a China em termos comparativos, com valores negativos de 59,36%, 22,9% e 10,86%, respectivamente.

2022年1-3月中国与葡语国家进出口商品总值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Março de 2022							2021年1-3月 Jan. a Mar. de 2021
国家 País	进出口额 Trocas comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga			进出口额 Trocas Comerciais
				进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações	
安哥拉 Angola	658,954.4668	63,319.7618	595,634.7050	32.39	39.35	31.69	497,756.0547
巴西 Brasil	3,360,604.0926	1,329,748.6378	2,030,855.4548	5.27	20.19	-2.65	3,192,385.2366
佛得角 Cabo Verde	1,477.2520	1,476.1976	1.0544	3.83	3.76	8.403.23	1,422.7087
几内亚比绍 Guiné-Bissau	905.0383	904.9973	0.0410	-33.09	-33.09	0.00	1,352.5467
莫桑比克 Moçambique	85,603.6943	50,755.9225	34,847.7718	20.10	1.69	63.10	71,278.8777
葡萄牙 Portugal	216,097.4266	138,277.6879	77,819.7387	3.74	24.83	-20.22	208,313.3038
圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	404.5968	404.0560	0.5408	18.65	19.90	-86.52	340.9935
东帝汶 Timor-Leste	5,774.5507	5,731.8579	42.6928	33.19	36.14	-65.90	4,335.4699
合计 Total	4,329,821.1181	1,590,619.1188	2,739,201.9993	8.87	20.52	3.08	3,977,185.1916

2022年3月中国与葡语国家进出口商品总值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Março de 2022							2022年3月 Março de 2022
国家 País	进出口额 Trocas comerciais	出口额 Exportações da China	进口额 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga			进出口额 Trocas Comerciais
				进出口 Total	出口 Exportações	进口 Importações	
安哥拉 Angola	235,813.1644	18,583.9314	217,229.2330	40.42	22.85	42.16	167,938.7273
巴西 Brasil	1,135,858.7582	428,304.8863	707,553.8719	3.85	22.11	-4.76	1,093,705.5692
佛得角 Cabo Verde	576.3107	576.2518	0.0589	29.1	29.09	483.17	446.4004
几内亚比绍 Guiné-Bissau	359.9790	359.9687	0.0103	-59.36	-59.36	-	885.8533
莫桑比克 Moçambique	24,113.4033	18,216.7899	5,896.6134	-22.9	-15.59	-39.16	31,273.9868
葡萄牙 Portugal	65,553.0234	42,846.2133	22,706.8101	-10.86	6.69	-31.98	73,541.3572
圣多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	122.9950	122.8592	0.1358	21.1	21.28	-49.48	101.5680
东帝汶 Timor-Leste	1,957.6370	1,957.3053	0.3317	49.61	61.39	-99.65	1,308.4815
合计 Total	1,464,355.2710	510,968.2059	953,387.0651	6.95	18.75	1.54	1,369,201.9437

金额单位：万美元
Unidade: 10 mil USD

信息来源：全球贸易观察统计数据
Fonte de informações: Estatísticas dos Serviços da GTF

Os restantes países viram o comércio bilateral crescer em termos homólogos, com valores percentuais de 40,41% no caso de Angola, 3,85% para o Brasil, 29,1% Cabo Verde, 21,1% São Tomé e Príncipe e, finalmente, 49,61% no caso de Timor-Leste.

Estes dados ainda não incluem as relações comerciais entre a China e a Guiné Equatorial, o mais recente País de Língua Portuguesa que se tornou novo País Participante do Fórum de Macau. ■

服务平台 PLATAFORMA DE SERVIÇOS

澳门在各地办事处 DELEGAÇÕES DE MACAU

中国内地 INTERIOR DA CHINA

澳门特别行政区驻北京办事处
Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim
☎ 中国北京市王府井东街8号澳门中心16层（邮政编号100006）
Nº 8, Wangfujing East Street, 16º F, Macau Center, Dongcheng District, Beijing, China (P.C.: 100006)
📞 +86 10 58138010 📠 +86 10 58138020 🌐 draemp.gov.mo

葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

澳门驻里斯本经济贸易办事处
Delegação Económica e Comercial de Macau em Lisboa
☎ Avenida 5 de Outubro, Nº 115, 4º andar, 1069 - 204, Lisboa, Portugal
📞 +351 217818820 📠 +351 217979328 ✉ decmacau@decmacau.pt 🌐 decmacau.pt

比利时 BÉLGICA

澳门驻布鲁塞尔欧盟经济贸易办事处
Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas
☎ Avenue Louise, 326, 6.ème étage - Blue Tower, 1050 Bruxelles, Belgique
📞 +32 2647 1265 📠 +32 2640 1552 ✉ deleg.macao@macao-eu.be

瑞士 SUIÇA

澳门驻世界贸易组织经济贸易办事处
Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Organização Mundial do Comércio
☎ Avenue Louis-Casaï, 18, 1209, Genève, Suisse
📞 +41 227100788 📠 +41 227100780 ✉ macaoeto@macaoeto.ch 🌐 macaoeto.ch

葡语国家驻中国大使馆 EMBAIXADAS DOS PLP NA CHINA

安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

☎ 北京市朝阳区塔园外交人员办公楼1单元8层1号（100600）
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 8 floor Nº 1, Chaoyang District,Beijing, China
📞 +86 10 65326968 / 6839 📠 +86 10 63326969

巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

☎ 北京市朝阳区建国门外光华路27号（100600）
27 Guanghua Lu, Chaoyang District, 100600 Beijing, China
📞 +86 10 65322881 📠 +86 10 65322751 ✉ brasemb.pequim@itamaraty.gov.br
🌐 pequim.itamaraty.gov.br / itamaraty.gov.br

佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

☎ 北京市朝阳区塔园外交公寓5-1-71
Tayuan DRC: Apt. 5-1-71, Chaoyang District, Beijing, China
📞 +86 10 65327547 📠 +86 10 65327548 ✉ secretarie@cvembassy.com

几内亚比绍共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

☎ 北京市朝阳区塔园外交公寓2-2-101
Tayuan DRC: Apt. 2-2-101, Chaoyang District, Beijing, China
📞 +86 10 65327393 📠 +86 10 65327106 ✉ egb.beijing2010@yahoo.com

赤道几内亚共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

☎ 三里屯东4街2号 邮政编码（100600）
Chaoyang, Sanlitun East 4St, Beijing, China
📞 +86 10 65323679 📠 +86 10 65323805 ✉ embguiec@yahoo.com

莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

☎ 北京市朝阳区塔园外交人员办公楼1单元7楼2号
Tayuan DRC: Apt.Flat 1, 7 floor Nº2, Chaoyang District, Beijing, China
📞 +86 10 65323578/65323664 📠 +86 10 65325189
✉ embamoc.china@minec.gov.mz / embamc@ambamoz.org

葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

☎ 北京市朝阳区三里屯东五街8号（100600）
San Li Tun Dong Wu Jie, Nº 8, 100600 Beijing, China
📞 +86 10 65324798 📠 +86 10 65324637 ✉ pequim@mne.pt
🌐 pequim.embaixadaportugal.mne.gov.pt

圣多美和普林西比民主共和国

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE
☎ 北京市朝阳区秀水街1号JB04-2-92
Jianwai DRC: Apt. JB04-2-92, Nº 1, Xiushui Jie, Chaoyang District, 100600 Beijing, China
📞 +86 10 85328971 📠 +86 10 85324825-8001

东帝汶民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

☎ 北京市朝阳区东直门外大街23号外交办公大楼203B（100600）
Nº 203B, 23 Dong Zhi Men Wai St. Chaoyang District, Beijing, China
📞 +86 10 85325457 📠 +86 10 85325457/2005
✉ embassy@embtimorleste-beijing.com 🌐 embtimorleste-beijing.com

中国驻葡语国家大使馆 EMBAIXADAS DA CHINA NOS PLP

安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

中华人民共和国驻安哥拉共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República de Angola
☎ Rua Presidente Houari Boumedienne Nº 196-200 Miramar P.O. Caixa Postal 52
Luanda, Angola
📞 +244 226435015/16 📠 +244 226435025
✉ chinaemb_ao@info.gov.cn

巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

中华人民共和国驻巴西联邦共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República Federativa do Brasil
☎ SES. Av. das Nações, Quadra 813, Lote 51, Asa-Sul, Brasília-DF, Brasil
CEP: 70443-900
📞 +55 6121958200 📠 +55 6133463299 ✉ chinaemb_br@mfa.gov.cn
🌐 br.china-embassy.org

佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

中华人民共和国驻佛得角共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República de Cabo Verde
☎ Achada do Santo António P.O.BOX 8 Cidade da Praia Santiago, Cabo Verde
📞 +238 623027 / +238 623028 📠 +238 623047 / +238 623007
✉ embchinacv@hotmail.com 🌐 cv.chineseembassy.org

几内亚比绍共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

中华人民共和国驻几内亚比绍共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República da Guiné-Bissau
☎ Av. Francisco Joao Mendes, Bissau, Guiné-Bissau
📞 +245 955508596 ✉ chinaemb_gw@mfa.gov.cn 🌐 gw.china-embassy.org

赤道几内亚共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ EQUATORIAL

中华人民共和国驻赤道几内亚共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República da Guiné Equatorial
☎ Carretera Aeropuerto, Malabo, P.O.BOX 44, Malabo, Guiné Equatorial
📞 +240 333090622 📠 +240 333092381
✉ chinaemb_gq@mfa.gov.cn 🌐 gq.chineseembassy.org

莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

中华人民共和国驻莫桑比克共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República de Moçambique
☎ Av. Julius Nyerere Nº 3142 P.O. Box 4668, Maputo, Moçambique
📞 +258 21491560 📠 +258 21491196 ✉ chinaemb_mz@mfa.gov.cn
🌐 mz.chineseembassy.org

葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

中华人民共和国驻葡萄牙共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República Portuguesa
☎ Rua de São Caetano 2, 1200-601, Lisboa, Portugal
📞 +351 213967748 ✉ chinaemb_pt@mfa.gov.cn 🌐 pt.china-embassy.org

圣多美和普林西比民主共和国

REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE
中华人民共和国驻圣多美和普林西比民主共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República Democrática de São Tomé e Príncipe
☎ Av. Kwame N’Kruma 24B, República Democrática de São Tome e Príncipe
📞 +239 2221798 ✉ consulate_stp@mfa.gov.cn 🌐 st.china-embassy.org

东帝汶民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

中华人民共和国驻东帝汶民主共和国大使馆
Embaixada da República Popular da China na República Democrática de Timor-Leste
☎ Avenida de Portugal, Praia dos Coqueiros P.O.Box 12, Dili, Tímor-Leste
📞 +670 3325163 / +670 3325169 📠 +670 3325166 ✉ chinambassytl@gmail.com
🌐 tl.chineseembassy.org

葡语国家驻澳门总领事馆 CONSULADOS GERAIS DOS PLP ACREDITADOS EM MACAU

安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

☎ 澳门友谊大马路918号澳门世界贸易中心14楼A-B座
Avenida da Amizade 918, World Trade Center, 14ºA e B, Macau
📞 +853 28716229 ✉ consulado.macao@mirex.gov.ao 🌐 consgeralangola.org.mo

巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

☎ 香港湾仔港湾道30号新鸿基中心20楼F, 2014-2021室
Harbour Road 30, Sun Hung Kai Centre 20º F, Salas 2014-2021, Wanchai, Hong Kong
📞 +852 25257004 ✉ cg.hongkong@itamaraty.gov.br

莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

☎ 澳门宋玉生广场诚丰商业中心21J座
Alameda Dr. Carlos D’Assumpção, Cheng Feng Centro Comercial, 21º J, Macau
📞 +853 28508980 / +853 28508970 ✉ consuladomocambique@live.com
🌐 mozconsulate-macau.org.mo

葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

☎ 澳门伯多禄局长街45号
Rua Pedro Nolasco da Silva 45, Macau
📞 +853 28356660 / 1 / 2 ✉ macau@mne.pt 🌐 cgportugal.org

葡语国家驻澳门名誉领事 CÔNSULES HONORÁRIOS DOS PLP EM MACAU

佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

👤 周锦辉 **David Chow Kam Fai**
☎ 澳门友谊大马路及孙逸仙大马路，澳门渔人码头励宫 地面层一号铺及一楼
Avenida da Amizade e Avenida Dr. Sun Yat-Sen, Macau Fisherman's Wharf, G/F Shop 01 & 1/F, The Palace, Macau
📞 +853 28788138 ✉ caboverde2007@gmail.com

葡语国家投资贸易促进机构 INSTITUTOS DE PROMOÇÃO DOS PLP

安哥拉共和国 REPÚBLICA DE ANGOLA

安哥拉投资和出口促进局
Agência para a Promoção de Investimento e Exportações de Angola (AIPEX)
☎ Rua Kwamme Nkrumah, Nº 8, Maianga Luanda - Angola
📞 +244 222391434 / 331252 ✉ geral@aipex.gov.ao

巴西联邦共和国 REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

巴西出口投资促进局 Apex Brasil

巴西利亚总部 Escritório Sede (Brasília - DF)
☎ SAUN Quadra 05, Bloco C, Torre II, salas 1201 a 1701 - Centro Empresarial CNC - CEP: 70.040-250 - Brasília-DF
📞 +55 61 2027-0202 ✉ apexbrasil@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

圣保罗分部 Escritório Sudeste (São Paulo - SP)
☎ Avenida Juscelino Kubitschek, 1455, 4º Andar, Edifício JK1455, Vila Nova Conceição - São Paulo-SP. CEP: 04543-011
✉ sudeste@apexbrasil.com.br 🌐 portal.apexbrasil.com.br

中国办事处（北京） Escritório China (Pequim)
☎ Room 9-35.Office Tower 2, China Central Place, 79 Jianguo Road, Beijing, 100025
📞 +86 10 8509-8414 ✉ ea.pequim@apexbrasil.com.br

佛得角共和国 REPÚBLICA DE CABO VERDE

佛得角贸易投资局—总部
Agência de Promoção de Investimento e Exportação de Cabo Verde
- **Cabo Verde TradeInvest** - Sede
☎ Rotunda da Cruz de Papa, 5 C.P. 89 - C Achada Santo António, Praia, Cabo Verde
📞 +238 2604110 / 11 📠 +238 2621488 ✉ info@cvtradeinvest.cv 🌐 cvtradeinvest.com

几内亚比绍共和国 REPÚBLICA DA GUINÉ-BISSAU

几内亚比绍投资促进局
Agência de Promoção de Investimento - Guiné-Bissau Investimentos
☎ Avenida Amílcar Cabral, Nº 67 r/c Esq., Bissau - Guiné-Bissau
📞 +245 955 651 412 ✉ DelegadoGB@gfce.gov.mo

莫桑比克共和国 REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE

莫桑比克投资和出口促进局
Agência para a Promoção de Investimento e Exportações (APIEX)
☎ Rua de Imprensa 332, r/c, Maputo, Moçambique
📞 +258 21321291 / 2 / 3 ✉ info.apiex@apiex.gov.mo 🌐 invest.apiex.gov.mz

葡萄牙共和国 REPÚBLICA PORTUGUESA

葡萄牙经贸投资促进局
Agência para o Investimento e Comércio Externo de Portugal (AICEP)

总部 Sede da AICEP
☎ Rua Julio Dinis, 748 - 9º Dto, 4050-012 Porto, Portugal
📞 + 351 22 6055 300 ✉ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

里斯本分部 Sede em Lisboa
☎ Rua de Entrecampos, Nº 28, Bloco B - 12º Andar, 1700-158 Lisboa, Portugal
📞 +351 217 909 500 ✉ aicep@portugalglobal.pt 🌐 portugalglobal.pt

葡萄牙开发融资机构
Sociedade para o Financiamento do Desenvolvimento, Instituição Financeira de Crédito (SOFID)
☎ Av. Casal Ribeiro, Nº 14 - 4, 1000-092 Lisboa, Portugal
📞 +351 213137760 📠 +351 213137779 ✉ sofid@sofid.pt 🌐 sofid.pt

圣多美和普林西比民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

圣多美和普林西比贸易投资促进局
Agência de Promoção do Comércio e Investimento (APCI)
☎ Rua Viriato da Cruz - São Tomé, C.P. Nº 105 - São Tomé e Príncipe
📞 +239 222 2653 / +239 222 2642 ✉ apcistp@gmail.com 🌐 apcistp.com

东帝汶民主共和国 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE

东帝汶贸易投资局
TradeInvest Timor-Leste
☎ Rua 25 de Abril, Nº 8 Colmera, Vera Cruz Dili, Timor-Leste
📞 +670 3311105 📠 +670 3311553 ✉ drem@investtimor-leste.com 🌐 tradeinvest.tl



中国—葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处
Secretariado Permanente do Fórum para a
Cooperação Económica e Comercial entre a China e os
Países de Língua Portuguesa (Macau)